

Stichausgleich

Die Lampe **A** für den Stichausgleich leuchtet nur bei den Stichmustern auf, die mit Hilfe des Stichausgleichreglers verändert werden können. Diese Stiche werden *Flexi-Stiche** genannt. In der Abbildung sind diese *Flexi-Stiche* dargestellt. Bei der Wahl eines *Flexi-Stichmusters* leuchtet die Lampe **A** automatisch auf.

ANMERKUNG: Achten Sie darauf, daß der Stichausgleichregler immer wieder in die Mittellage zurückgestellt wird, weil sonst nach der Wahl eines Flexi-Stitchmusters automatisch nach dem eingestellten Wert genäht wird.

Um mit dieser Einstellungsmöglichkeit Ihrer Maschine vertraut zu werden, sollten Sie dem unten erläuterten Verfahren folgen und dazu eine Doppellage eines Stoffrestes verwenden.

- Berühren Sie ein *Flexi-Stichmuster* ihrer Wahl. Das ist immer der erste Schritt.
- Drehen Sie die Regelscheibe nach rechts, wenn Sie das Stichmuster schließen möchten. Und drehen Sie die Regelscheibe beim Nähen in dieser Richtung weiter, bis Sie schließlich den Mindeststichausgleich erreicht haben.
- Drehen Sie die Regelscheibe nach links, wenn Sie das Stichmuster öffnen möchten. Und drehen Sie die Regelscheibe beim Nähen in dieser Richtung weiter, bis Sie schließlich den Maximalstichausgleich erreicht haben.

Bilanciamento Punto

La luce bilanciamento **A** funzionerà solo per i punti che possono essere modificati usando il regolatore bilanciamento. Questi punti sono chiamati *Punti Flexi**. I *Punti Flexi* sono illustrati sopra. Quando se ne sceglie uno la luce bilanciamento si accenderà automaticamente.

NOTA: Accertarsi di riportare sempre il regolatore bilanciamento in posizione centrale perché il bilanciamento si attiverà automaticamente e sarà pronto per cucire alla regolazione del Settore Regolazioni.

Per esercitarsi ad usare il regolatore bilanciamento, seguire la procedura sotto indicata usando due strati di tessuto avanzato.

- Sfiorare il *Punto Flexi* desiderato. Compiere sempre questa operazione prima di qualunque altra.
- Ruotare il regolatore verso destra se si desidera restringere il punto. Mentre si cuce, diminuire il bilanciamento al minimo.
- Ruotare il regolatore verso sinistra, se si vuole allargare il punto. Continuare ad aumentare il bilanciamento al massimo.

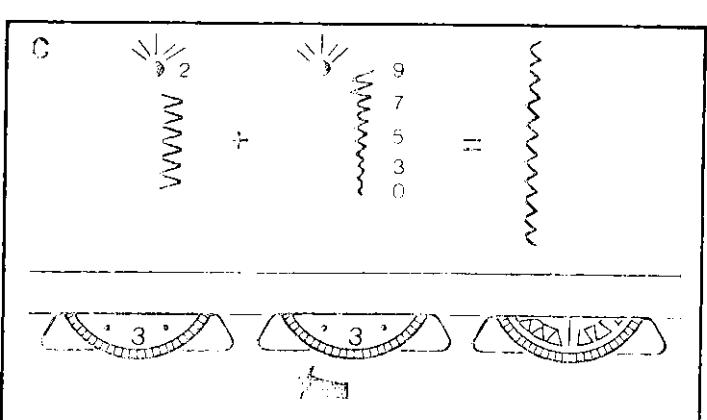
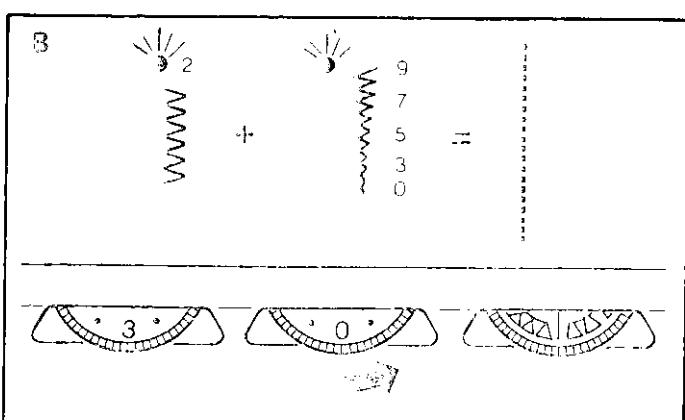
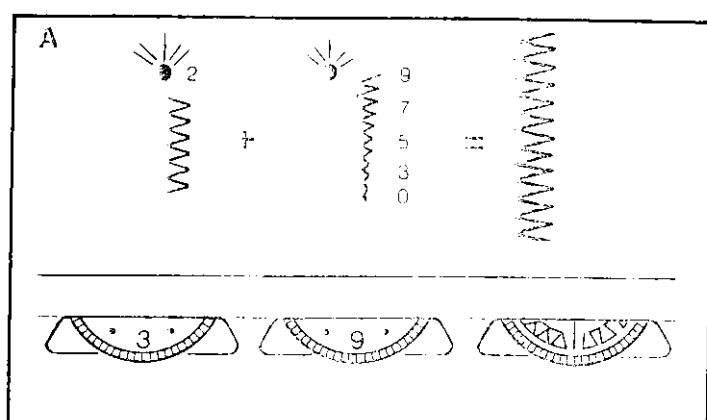
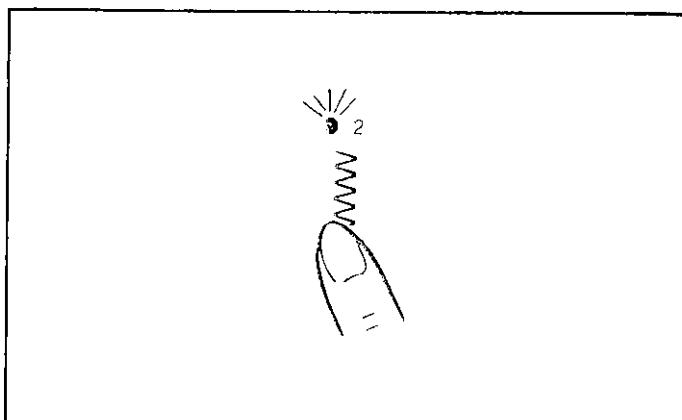
Steekbalans

Het balanslichtje **A** zal alleen werken voor die patronen, die door gebruik van de balansregelaar kunnen worden veranderd. Deze patronen worden *Flexisteken** patronen genoemd. *Flexisteken* patronen zijn hierboven afgebeeld. Wanneer een *Flexisteken* patroon gekozen wordt zal het balanslichtje automatisch aan gaan.

LET OP: Denk eraan om de balansregelaar altijd in de middenstand terug te brengen, omdat de balans automatisch wordt ingeschakeld en gereed zal zijn om op de lijne instelling te naaien.

Om het gebruik van de steekbalans te oefenen volgt u de onderstaande werkwijze met twee lapjes stof op elkaar.

- Druk op het verlengde *Flexisteken* patroon. Dit moet altijd eerst worden gedaan.
- Draai de regelaar naar rechts als u het patroon dicht wilt maken. Verminder naar minimum balans terwijl u naait.
- Draai de regelaar naar links als u het patroon meer open wilt maken. Draai de regelaar verder tot de maximum balans.



Stichbreite

Um mit dem Nähen unter Verwendung der Stichbreitenregelung vertraut zu werden, sollten Sie dem unten erläuterten Verfahren folgen und dazu eine Doppellage eines Stoffrestes verwenden.

Berühren Sie das gewünschte Stichmuster. *Das muß immer der erste Schritt sein.*

Alle Stichmuster sind so programmiert, daß die große Stichbreite genäht wird. Diese maximale Stichbreite entspricht der Zahl 9 auf der Anzeige.

- A.** Drehen Sie die Regelscheibe für die Stichbreite, bis der Zeiger über der Zahl 9 steht. Beginnen Sie mit dem Nähen.
- B.** Drehen Sie die Regelscheibe für die Stichbreite von der Zahl 9 zu einer niedrigeren Zahl, wenn Sie die Stichbreite verringern möchten.
- C.** Wenn Sie die Stichbreite vergrößern möchten, müssen Sie die Regelscheibe wieder in Richtung auf eine höhere Zahl bewegen.

Aampiezza Punto

Esercitarsi sull'ampiezza del punto cucendo su due strati di tessuto seguendo le istruzioni qui sotto riportate.

Sfiorare il simbolo del punto desiderato. *Questa dovrà sempre essere la prima operazione da eseguire.*

Tutti i punti sono programmati sull'ampiezza punto minima. L'ampiezza punto massimo corrisponde al numero 9 del regolatore.

- A.** Ruotare il regolatore ampiezza punto finché l'indicatore sia sul numero 9. Cucire.
- B.** Ruotare il regolatore ampiezza punto dal 9 su di un numero inferiore se si desidera ottenere una diminuzione di ampiezza del punto.
- C.** Se invece si desidera un'ampiezza maggiore, ruotare il regolatore su un numero più alto.

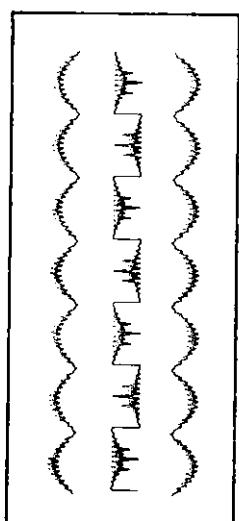
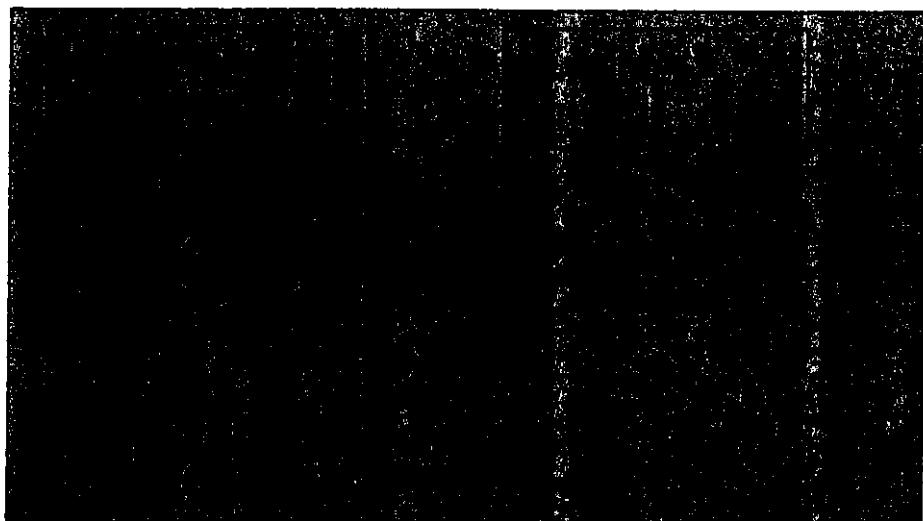
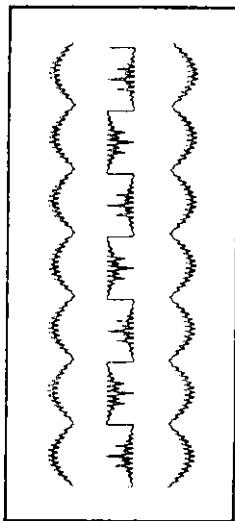
Steekbreedte

Om het naaien met gebruik van steekbreedte te oefenen volgt u onderstaande werkwijze met twee lapjes stof op elkaar.

Druk op het verlangde patroon. *Dit moet altijd eerst gebeuren.*

Alle patronen zijn geprogrammeerd op een maximum steekbreedte. De maximum steekbreedte is gelijk aan het cijfer 9 op de regelaar.

- A.** Draai de steekbreedteregelaar tot de wijzer boven het cijfer 9 staat. Naai.
- B.** Draai de steekbreedteregelaar van 9 naar een lager cijfer, als een vermindering van de steekbreedte verlangd wordt.
- C.** Als de breedte moet worden vergroot draait u de regelaar terug naar een hoger cijfer.



Stichmuster im Spiegelbild

Durch Berühren des Symbols für spiegelbildliches Nähen erscheinen die Stichbilder eines programmierten oder feineinstellten Stichmusters im Spiegelbild. Die Feineinstellung eines Stichmusters ist auf Seite 39 erläutert.

Das spiegelbildliche Nähen mit Hilfe des Symbols ist unten erläutert. Bitte verwenden Sie zum Probenähen die Doppelstichlage eines Stoffrestes.

- Berühren Sie das Symbol eines Stichmusters Ihrer Wahl.
- Nähen Sie einige Stichmuster-Einheiten.
- Berühren Sie während des Nähens das Symbol für die Stichmuster-Wiederholung. Nach Beendigung des Stichmusters hört die Nadelbewegung auf.
- Nehmen Sie den Fuß vom Fußpedal und berühren Sie danach das Stichmuster-Symbol Ihrer Wahl.
- Berühren Sie jetzt das Symbol für spiegelbildliches Nähen.

• Nähen Sie einige Stichmuster-Einheiten. Wenn sie nur eine Stichmuster-Einheit spiegelbildlich nähen möchten, berühren Sie das gewünschte Stichmuster-Symbol, dann das Symbol für die Stichmuster-Wiederholung und dann das Symbol für spiegelbildliches Nähen.

Mit Hilfe des Symbols für spiegelbildliches Nähen können Sie auch den Geradstich in rechter Nadellage nähen. In rechter Nadellage kann sauber entlang einer Stoffkante genäht werden.

Um einen Geradstich in rechter Nadellage zu nähen, folgen Sie dem unten erläuterten Verfahren und verwenden Sie dazu eine Doppelstichlage eines Stoffrestes.

- Berühren Sie das Symbol 4 (Linker, schmaler Zickzackstich).
- **Stellen Sie den Stichbreitenregler auf 9.**
- Berühren Sie das Symbol für spiegelbildliches Nähen.

• Nähen Sie eine Naht.

Geradstichnähen in linker Stichlage ist in Kapitel 5, "Alles über Zickzack-Nähen" auf Seite 60 beschrieben.

ACHTUNG: Das Zubehör für Geradstich-Nähen darf nicht verwendet werden, wenn in rechter oder linker Nadelposition genäht wird.

Effetto a Specchio

Il selettori Effetto a Specchio ribalta automaticamente l'immagine di un punto programmato o eseguito con il Selettore Punti. Vedere a pag. 39 per l'uso del Selettore Punti.

Se si desidera ottenere l'effetto a specchio, eseguire un campione di prova su due strati di tessuto.

- Sfiorare il simbolo del punto desiderato.
- Eseguire una linea di cucitura.
- Mentre si sta cucendo, sfiorare il simbolo del disegno singolo . Non appena il disegno sarà completato, il movimento dell'ago si arresterà.
- Togliere il piede dal reostato, quindi sfiorare il simbolo del punto prescelto.
- Sfiorare il simbolo dell'effetto a specchio.
- Eseguire una linea di cucitura.

Se si desidera eseguire un singolo disegno con l'effetto a specchio, sfiorare il disegno prescelto, il simbolo del disegno singolo , quindi il simbolo dell'effetto a specchio.

L'immagine a specchio permette di eseguire un'impuntura diritta con l'ago posizionato a destra. La posizione destra dell'ago consente di eseguire cuciture sui margini del tessuto.

Per ottenere un'impuntura diritta con l'ago posizionato a destra, eseguire le seguenti operazioni su due strati di tessuto.

- Sfiorare il simbolo dello zig-zag stretto a sinistra 4.
- **Portare l'ampiezza punto sul 9 ruotando il regolatore.**
- Sfiorare il simbolo dell'effetto a specchio.
- Eseguire una linea di cucitura.

Per eseguire un'impuntura diritta con l'ago posizionato a sinistra, vedere il Capitolo 5, Cuciture a Zig-Zag, pag. 60.

ATTENZIONE: Gli accessori per l'impuntura diritta non si possono usare quando si esegue l'impuntura con l'ago a sinistra o a destra.

Spiegelbeeld

Spiegelbeeld keert het beeld van een geprogrammeerd of fijn afgestemd patroon automatisch om. Voor informatie over fijn afstemming, zie blz. 39.

Om spiegelbeeld te naaien moet de volgende werkwijze worden gevolgd op twee lapjes stof op elkaar.

- Raak het symbool aan van een gewenst patroon.
- Naai een stiksel.
- Raak tijdens het naaien de patroonherhaling aan. Nadat het stekpatroon klaar is zal de op en neer gaande beweging van de naald stoppen.
- Haal de voet van de snelheidsregelaar af; druk dan op het gekozen stek symbool.
- Druk op spiegelbeeldsymbool.
- Naai een stiksel.

Als een enkelvoudig patroon met spiegelbeeld wordt verlangd drukt u op het gewenste patroon, patroonherhaling, druk dan op spiegelbeeldsymbool .

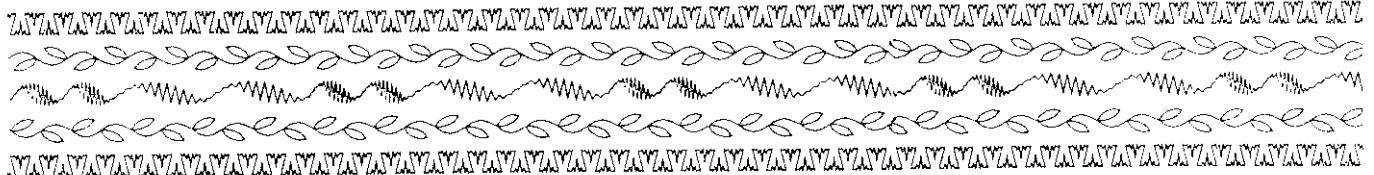
Met spiegelbeeld kunt u ook recht stikken in de rechter naaldstand. Met de rechter naaldstand kan het naaien op de kanten van de stof worden gerealiseerd.

Om een rechte stek in de rechter naaldstand te krijgen volgt u de onderstaande werkwijze op twee lapjes stof op elkaar.

- Druk op de linker smalle zigzag 4.
- Draai de stekbreedteregelaar op 9.
- Druk op spiegelbeeldsymbool.
- Naai een stiksel.

Voor recht stikken in de linker naaldstand, zie Hoofdstuk 5, Gewoon zigzag stikken, blz. 60.

WAARSCHUWING: Rechte stek accessoires mogen niet worden gebruikt bij recht stikken in linker of rechter naaldstand.



2X

Das Symbol **2X** (verdoppelt) automatisch die Stichlänge eines programmierten oder elektronisch feinregulierten Stichmusters. Die elektronische Feinregulierung ist auf Seite 39 beschrieben. Die Einrichtung **2X** in Kombination mit dem programmierten Geradstich und mit doppeltem Oberfaden bietet den idealen Stich für Steppnähte an stärkeren Stoffen wie z.B. Denim. Sie ist auch ideal für Durchschlagarbeiten, wenn längere Abstände zwischen den Stichen gewünscht werden.

2X ist ideal für dekoratives Nähen, denn durch die Benutzung dieser Einrichtung können Sie Stichmuster für Kanten und Borten variieren (siehe obige Abbildung).

Probieren Sie das Symbol **2X** nach folgenden Angaben auf der Doppellage eines Stoffrestes aus.

- Berühren Sie das Symbol des gewünschten Stichmusters. Wenn das Muster eingeschaltet ist ertönt das Signal und ein rotes Licht leuchtet über dem Symbol auf.
- Berühren Sie jetzt das Symbol **2X**.
- Nähen.

2X

2X (due volte) raddoppia automaticamente la lunghezza del punto di un punto programmato o di un punto abbinato al Selettor Punti. Le spiegazioni sull'uso del Selettor Punti si trovano a pag. 39. Il lavoro **2X** usato con due fili e con l'impuntura diritta programmata, è ideale per eseguire cuciture visibili su tessuti pesanti. È pure indicato per eseguire contrassegni e marche laddove è richiesta una certa distanza tra un contrassegno e l'altro.

2X è adatto ai lavori decorativi; infatti grazie a questo dispositivo è possibile variare l'effetto di un bordo ricamato come ad esempio quello illustrato sulla testata di questa pagina.

Per esercitarsi sull'uso del simbolo **2X** seguire le istruzioni qui sotto riportate cucendo su due strati di tessuto.

- Sfiorare il simbolo del punto desiderato. Quando il punto è stato selezionato si sentirà un segnale acustico e una luce rossa apparirà sopra il suo simbolo.
- Quindi sfiorare il simbolo **2X**.
- Cucire.

2X

2X (tweemaal) verdubbelt automatisch de steeklengte van een geprogrammeerde steek of fijn afgestemd patroon. Voor informatie over fijn afstemming, zie blz. 39. **2X**, gebruikt met twee draden en de geprogrammeerde rechte steek, is ideaal voor bovenop stikken van dikke stoffen, zoals denim. Het is ook ideaal voor doorslaan als er meer ruimte tussen het doorslag wordt verlangd.

2X is ideaal voor decoratief werk. Bij gebruik hiervan kunt u een patroonvariatie in een randdessin verkrijgen, zoals die, welke bovenaan op deze pagina is afgebeeld.

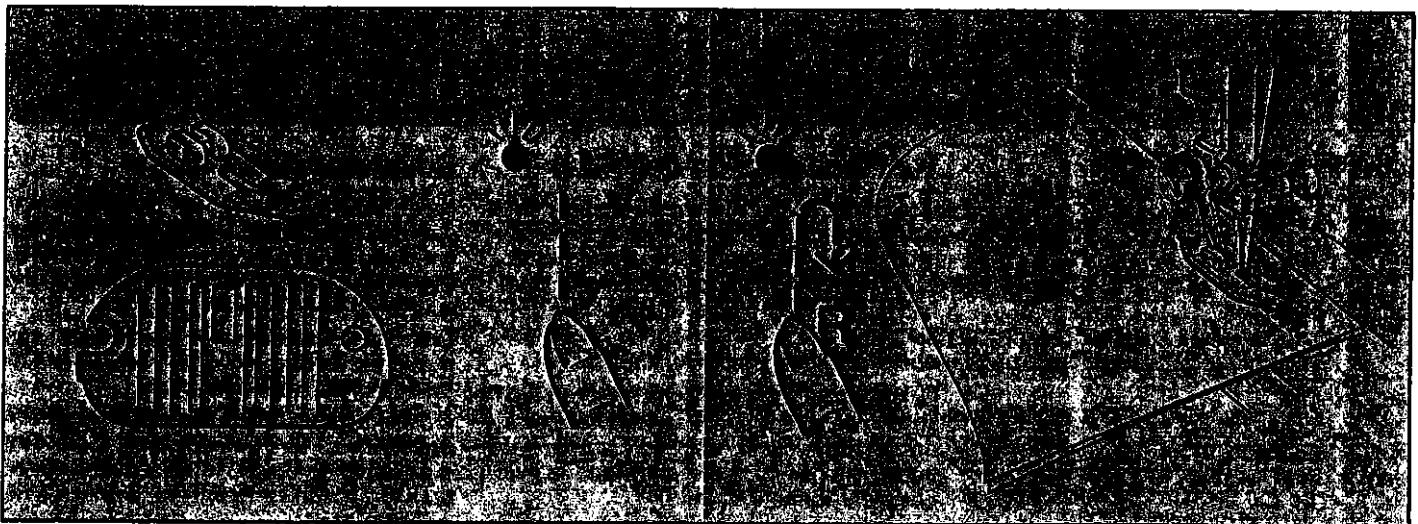
Om naaien met gebruik van het **2X** symbool te oefenen volgt u de onderstaande werkwijze op twee lapjes stof op elkaar.

- Druk op het symbool van het verlengde patroon. Als de steek is ingeschakeld zal een bliep worden gehoord en een rood lichtje boven het symbool worden gezien.
- Druk dan op het **2X** symbool.
- Naai.

4. Geradstich-Nähen

4. Impuntura Diritta

4. Recht stikken



Vorbereitung

Wählen Sie Geradstich.

- Stichlänge: Dem Stoff oder der Anwendung entsprechend.
- Geradstich-Stichplatte.
- Geradstich-Nähfuß.

Berühren Sie Stichmuster 1 (Geradstich). Ein rotes Licht erscheint über dem Symbol, um anzusehen, daß die Maschine zum Geradstich-Nähen bereit ist. Für Geradstich-Arbeiten, benutzt man am besten die Geradstich-Stichplatte in Verbindung mit dem Geradstich-Nähfuß. Der Geradstich-Nähfuß erleichtert das Führen des Stoffes beim Nähen von geschwungenen Nähten und beim Kantensteppen. Die Konstruktion dieses Fußes verringert die Möglichkeit zu Fehlstichen.

Der Geradstich-Nähfuß darf *nur* in Verbindung mit der Geradstich-Stichplatte verwendet werden.

Benutzen Sie immer die zu Ihrer Arbeit passenden Stichplatten und Nähfüße, wenn Sie andere Arbeiten als Geradstichnähte ausführen.

Benutzung des Symbols für Rückwärtsnaht

Wenn Sie den Anfang oder das Ende einer Naht verstärken wollen, so berühren Sie das Symbol  für Rückwärtsnaht und lassen Ihren Finger dort.

Solange Sie Ihren Finger auf diesem Symbol lassen, näht die Maschine in Geradstich rückwärts. Weitere Angaben über Rückwärtsnähen finden Sie auf Seite 38 in Kapitel 3, unter "Elektronisches Nähen."

Preparazione

Selezionare l'impuntura diritta.

- Lunghezza punto: secondo il lavoro da eseguire o secondo il tessuto.
- Placca d'ago per impuntura diritta.
- Piedino per impuntura diritta.

Attivare il simbolo 1 per selezionare l'impuntura diritta.

Si vedrà una luce rossa sul simbolo del punto ad indicare che la macchina è pronta per eseguire l'impuntura diritta.

La placca d'ago ed il piedino per impuntura diritta sono i più adatti per eseguire questo punto. Il piedino per impuntura diritta consente di controllare facilmente il tessuto quando si esegue una cucitura curva o molto vicina al margine del tessuto. La forma del piedino contribuisce ad evitare il salto dei punti.

Il piedino per impuntura diritta deve essere usato *soltamente* con la placca d'ago per impuntura diritta.

Quando si eseguono punti diversi dall'impuntura diritta occorre sostituire la placca d'ago ed il piedino con gli accessori appropriati.

Cucitura a Marcia Indietro

Se si desidera rinforzare l'inizio o la fine di una cucitura tenere il dito sul simbolo  della marcia indietro.

Finché il dito sarà tenuto sul simbolo la macchina eseguirà a marcia indietro soltanto l'impuntura diritta.

Per ulteriori informazioni sull'uso della marcia indietro vedere pag. 38, Capitolo 3, Cucito Elettronico.

Voorbereiding

Stel de rechte steek in.

- Steeklengte: in overeenstemming met toepassing of stof.
- Rechte steek steekplaat.
- Rechte steek persvoet.

Druk op patroon 1 om de rechte steek in te schakelen.

Er zal een rood lichtje boven het steeksymbool verschijnen om aan te geven dat de machine klaar is om een gewone rechte stiksel te maken.

De rechte steek steekplaat en persvoet zijn 't beste voor alle recht stiksel. Met de rechte steek persvoet kunt u de stof gemakkelijk controleren bij stikken langs een ronding of dicht langs de stofkant. De voet helpt om het overslaan van steken te voorkomen.

De rechte steek persvoet mag *uitsluitend* met de rechte steek steekplaat gebruikt worden.

Zet altijd de juiste persvoet en steekplaat weer terug als u ander naaiwerk dan recht stiksel doet.

Gebruik van achteruitsteeksymbool

Als u het begin of eind van een naad wilt verstevigen houdt u de vinger op het achteruitsteeksymbool .

De machine zal alleen een rechte steek achteruit naaien zolang u het symbool aanraakt. Voor meer informatie over achteruit naaien, zie blz. 38 in Hoofdstuk 3, Electronisch naaien.



Oberfadenspannung

Nachdem Sie die richtige Nadel und Fadenkombination für den von Ihnen verwendeten Stoff gewählt haben, ist es möglicherweise noch erforderlich, die Fadenspannung zu regulieren, um einen gut ausgewogenen Stich zu erhalten.

Bei einwandfreiem Stichbild müssen sich Ober- und Unterfaden in der Mitte des Stoffes verschlingen.

Ihre Maschine besitzt einen regulierbaren Oberfaden-Spannungswähler. Dieses System erzeugt die Oberfadenspannung, welche aber bei der Stichbildung auch die Lage des Unterfadens beeinflusst.

- Durch eine **zu starke Spannung** entsteht ein zu fester Stich, der eine Kräuselnaht bewirken kann.
- Durch eine **zu lockere Spannung** entsteht ein zu lockerer Stich.

Ein glatter, gleichmäßiger Stich—bekannt als ausgewogener Stich—wird dann erzielt, wenn auf beide Fäden eine gleichmäßige Spannung ausgeübt wird.

Prüfung der Spannung

Um die Wirkung der Spannung auf den Stoff und Faden richtig verstehen zu können, versuchen Sie diesen einfachen Test:

- Nehmen Sie zwei ca. 15 cm lange Stücke eines einfarbigen, mittelschweren Stoffes in heller Farbe.
- Setzen Sie eine Nadel Typ 2020 Stärke 14 in die Maschine.
- Fädeln Sie Ihre Maschine mit einem dunkelfarbigen Garn aus Polyester oder Baumwolle ein und verwenden Sie als Unterfaden ein helles Garn gleicher Art und Stärke.
- Berühren Sie das Geradstich-Symbol **1**.
- Nähen Sie die beiden Stoffstücke zusammen und beginnen Sie mit der Prüfung der Oberfadenspannung bei Punkt **0**. Beim Weiternähen die Spannungsskala von **0** langsam auf **9** drehen.
- Eine zweite Reihe nähen und dabei die Skala auf **0** zurückdrehen. Jede Reihe muss dann zwischen dem Anfang und Ende ein ausgewogenes Stichbild aufweisen.
- Die unterschiedliche Farbe der Fäden zeigt deutlich, welche Wirkung die Spannung auf den Ober- und Unterfaden ausübt.

Nachdem Sie nun erkannt haben, wie wichtig die richtige Spannung ist, empfehlen wir Ihnen, die gleiche Probe auf einem Stück des Stoffes vorzunehmen, den Sie zu verwenden beabsichtigen.

Tensione del Filo dell'Ago

Una volta scelto il corretto abbinamento ago-filo per il tessuto che si intende adoperare, può essere necessario regolare la tensione della macchina per ottenere un punto ben bilanciato. Si ottiene un punto ben bilanciato quando il filo dell'ago e quello della bobina risultano uguali sul tessuto.

La macchina è dotata di un sistema di regolazione della tensione. Il regolatore esercita una tensione sul filo dell'ago e sul filo della bobina mentre passano attraverso la macchina per formare il punto.

- Una **tensione troppo forte** produrrà un punto teso e quindi cuciture raggrinzite.
- Una **tensione scarsa** produrrà un punto lento.

Quando la tensione esercitata su ambedue i fili è uniforme si ottiene un punto uniforme e bilanciato.

Prova di Tensione

Per meglio comprendere l'effetto della tensione sul tessuto e sul filo, eseguire questa semplice prova:

- Prendere due ritagli di tessuto di peso medio e di colore chiaro, della lunghezza di circa 15 cm.
- Inserire nella macchina un ago 2020, misura 14.
- Infilare la parte superiore della macchina con un filo di cotone o sintetico di colore scuro ed usare un filo più chiaro dello stesso tipo e grossezza per la bobina.
- Selezionare l'impuntura diritta **1**.
- Cucire i due ritagli di tessuto insieme iniziando con il regolatore di tensione del filo dell'ago posizionato su **0**. Quindi, proseguendo la cucitura, ruotare lentamente il regolatore da **0** fino a **9**.
- Eseguire un'altra cucitura ruotando il regolatore verso lo **0**. Si avrà un punto bilanciato in ciascuna cucitura a mezza via tra l'inizio e la fine.
- I fili di colore diverso permettono di vedere l'effetto provocato dalla tensione su ambedue i fili.

Dopo aver osservato gli effetti della tensione, si suggerisce di eseguire una analoga prova su un ritaglio del tessuto che si intende usare, ricordandosi di mettere in doppio il tessuto.

Bovendraadspanning

Na de juiste naald- en garencombinatie voor de te gebruiken stof te hebben gekozen, kan het nodig zijn om de spanning van de naaimachine te veranderen om een goed gebalanceerde steek te verkrijgen.

Een goed gebalanceerde steek wordt gemaakt als de bovendraad en spoeldraad er op de stof hetzelfde uitzien.

Uw machine heeft een regelbaar controlesysteem voor de bovenspanning. Dit oefent druk uit op de boven- en spoeldraad als ze door de machine gaan om een steek te maken.

- **Teveel spanning** zal een strakke steek maken, waardoor de naden gaan trekken.
- **Te weinig spanning** zal een losse steek maken.

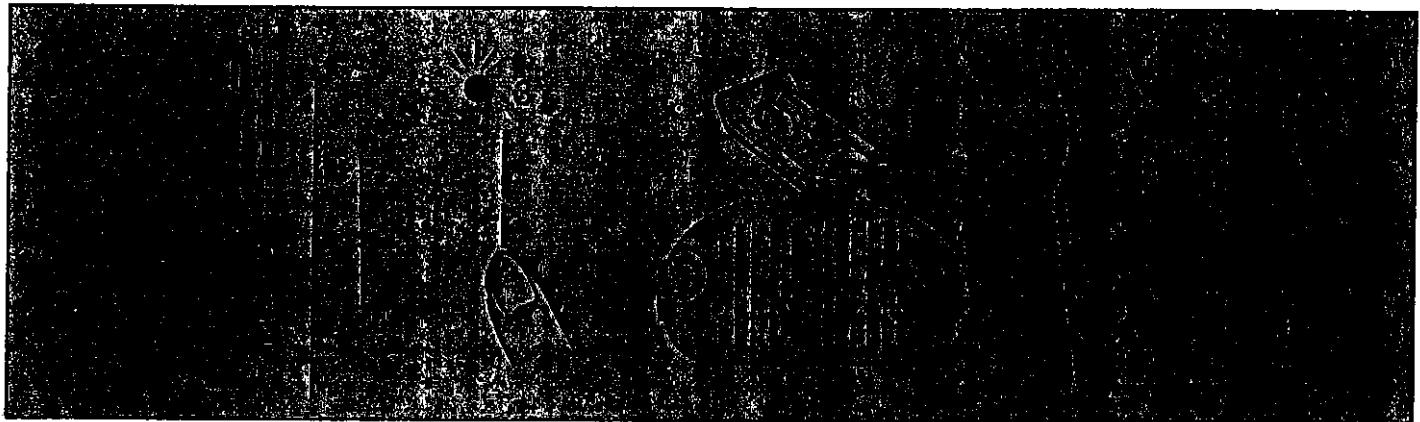
Als een gelijkmatige hoeveelheid spanning op beide draden wordt uitgeoefend, zal een gladde, egale steek, bekend als een gebalanceerde steek, worden gemaakt.

Spanningstest

Om het effect van spanning op stof en garen beter te kunnen begrijpen, probeert u de volgende proef:

- Neem twee lapjes middeldikke geweven stof in een effen lichte kleur, ca. 15 cm lang.
- Zet een naald 2020, maat 14, in de machine.
- Rijg de bovenkant van uw machine in met een donkergekleurd polyester of katoen garen en gebruik een lichtere kleur van hetzelfde soort garen in het spoeltje.
- Druk op **1** rechte steek.
- Naai de twee lapjes stof op elkaar, begin met de bovenspanningsregelaar op **0**. Draai dan tijdens het naaien de spanningsregelaar langzaam van **0** naar **9**.
- Naai nog een stiksel, waarbij de regelaar weer naar **0** wordt teruggedraaid. In beide gevallen zult u op elk stiksel halverwege het begin en het eind een gebalanceerde steek hebben.
- De verschillend gekleurde draden helpen om het effect te zien, dat de spanning op de boven- en spoeldraad heeft.

Nu u het effect van spanning hebt kunnen zien, raden wij u aan eenzelfde test op een lapje van de te gebruiken stof uit te voeren; denk eraan hetzelfde aantal stoflagen te nemen als voor uw kledingstuk.



Stoffbehandlung

Heften mit Stecknadeln

Das Heften mit Stecknadeln spart Zeit und kann anstelle des Heftens von Hand oder Maschine angewandt werden, wenn es sich um Geradstichnähte in leicht zu behandelnden Stoffen handelt. Benutzen Sie dünne Nadeln und stecken Sie sie so, daß..

- Sie genau rechtwinklig zur Nahtlinie sitzen und gerade den Stoff der Nahtlinie erfassen.
- Sie nicht über beide Seiten des Nähfußes hinausragen. Stecken Sie die Nadeln nie von der Stoffunterseite her ein. Sie sollen nicht mit dem Transporteur in Kontakt kommen.
- Beginnen Sie die Naht und ziehen Sie die Stecknadeln während des Nähens aus dem Stoff. Es ist nicht ratsam, über die Stecknadeln hinwegzunähen.

Das Schnelle Heften

Beim Heftstich ist die Stichlänge variabel einzustellen. So sind Sie in der Lage, die Heftstichlänge entsprechend der Schwere Ihres Stoffes eng oder weit zu wählen. Einige der vielen Möglichkeiten, wo Heftnähte sich besonders nützlich erweisen, sind:

- Vorläufige Verbundnähte zwecks Anprobe.
- Heftnähte für Legefalten, Säume und Einlagen.

• Stich: Schnellheften 3.

- Stichlänge: Programmiert oder passend zum Stoff oder der Näharbeit.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten.
- Geschwindigkeits-Einstellung: **MIN.**

BEACHTEN: Der Synchron-Näfuß kann beim Heften nicht verwendet werden.

Wählen Sie Nadel und Garn passend zu Ihrem Stoff. Wir empfehlen die Anwendung einer dünnen Nadel und eines weichen, schmiegsamen Garnes, falls die Heftstiche vor dem Bügeln nicht heraus gezogen werden, wie z.B. bei Falten oder Säumen. Wählen Sie für Ihr Heftgarn eine Kontrastfarbe, damit es gut erkennbar ist.

Come Trattare il Tessuto

Imbastitura con Spilli

L'imbastitura con gli spilli fa risparmiare tempo e può essere usata quando si devono cucire tessuti facili da lavorare. Adoperare spilli sottili e appuntarli in modo che:

- Siano in posizione trasversale al piedino di pressione e leggermente appuntati nel tessuto sulla linea del cucito.
- Non si estendano oltre i lati del piedino di pressione. Non appuntare mai gli spilli sulla parte del tessuto direttamente a contatto con il trasportatore.
- Cucire, togliendo gli spilli dal tessuto a mano a mano che la cucitura si avvicina agli spilli. Si raccomanda di non cucire sopra gli spilli.

Imbastitura Rapida

Il punto imbastitura permette di eseguire punti lunghi di varie lunghezze. Pertanto basta scegliere la lunghezza adatta al lavoro da eseguire, tenendo conto del tessuto e di quanto saldamente debbano essere uniti i pezzi del tessuto. Alcuni degli svariati lavori per i quali è particolarmente utile l'imbastitura rapida sono:

- Unione delle costure quando si mette in prova l'indumento.
- Imbastiture di pieghe, orli e costure.
- Punto: imbastitura rapida **3.**
- Lunghezza punto: programmata o secondo il lavoro o il tipo di tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino normale.
- Velocità: **MIN.**

NOTA: Il piedino per Trasporto Uniforme non può essere usato con l'imbastitura rapida.

Scegliere il tipo di ago e di filato adatti al tessuto. Si consiglia di usare un ago sottile ed un filato leggero per eseguire una imbastitura che non deve essere tolta prima della stiratura, come nel caso di pieghe o di orli. Scegliere un filato il cui colore contrasti con quello del tessuto in modo da poter essere ben visibile.

Stofverwerking

Inspelden

Inspelden spaart tijd en kan worden gebruikt als u gemakkelijk te verwerken stoffen naait. Gebruik dunne spelden en plaats ze zó, dat:

- Ze in een rechte hoek op de persvoet staan en op de stiklijn net even in de stof steken.
- Ze niet onder beide kanten van de persvoet uitsteken. Steek nooit spelden aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur raken.
- Naai, haal de spelden tijdens het stikken uit de stof. Wij raden u aan niet over spelden te naaien.

Snelrijen

De rigsteek maakt tijdelijke lange steken in verschillende lengten. U kunt dus de juiste lengte voor uw naaiwerk kiezen, waarbij u de dikte van de stof en hoe stevig de delen aan elkaar moeten worden gehouden, in aamering neemt. Enkele van de vele naaiwerkjes, waarbij u snelrijgen bijzonder handig zult vinden, zijn:

-
- Naden verbinden voor het passen.
 - Rijgen van plooien, zomen en naden.
 - Steek: snelrijgen **3.**
 - Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
 - Gewone steekplaat.
 - Gewone persvoet.
 - Snelheid: **MIN.**

LET OP: De boven transportvoet kan niet voor snelrijgen worden gebruikt.

Kies naald en garen in overeenstemming met uw stof. Een fijne naald en een zachte, soepele draad worden aangeraden als rijgsteken niet voor het persen worden uitgehaald, zoals bij plooien of zomen. Kies een kleur draad in contrast met uw stof, zodat deze gemakkelijk kan worden gezien.



Arbeitsvorgang

Maschine wie üblich einfädeln.

1. Heftstich-Symbol **3** berühren.

2. Nähen Sie langsam. Wenn die Stiche länger als 1,3 cm sind, Stoff vor und hinter dem Nähfuß halten und führen.

ACHTUNG: Während des Nähens nicht an dem Stoff ziehen, da dies die Nadel verbiegen und eventuell abbrechen kann.

3. Um das Ende her Heftnaht zu sichern, berühren Sie das Geradstich-Symbol **1** und nähen einige kurze Stiche.

Stichlänge

Die Stichlängeneinstellung, die Teil des Feineinstellbereichs der Stichmuster-Skala ist, reguliert die Länge der Heftstich (s. Seite 39). Die Stichlänge für Heftstiche unterscheidet sich von der für normales Nähen. Wenn Sie einen extralangen Heftstich wünschen, so berühren Sie das **2X** Symbol.

Fadenspannung

Das schnelle Maschinenheften erfordert ganz leichte Fadenspannung. Bei richtiger Spannungseinstellung sollten die Fäden flach am Stoff liegen (Stichlänger 2,5 cm).

Weitere Informationen über Oberfaden-spannung finden Sie auf Seite 46.

Procedimento

Infilare la macchina nel modo usuale.

1. Selezionare l'imbastitura rapida **3**.

2. Cucire lentamente, tendendo il tessuto davanti e dietro il piedino di pressione se i punti sono più lunghi di 1,3 cm.

ATTENZIONE: Non tirare il tessuto mentre si sta cucendo poiché si potrebbe piegare l'ago causandone la rottura.

3. Per fermare al termine dell'imbastitura sfiorare il simbolo **1** dell'impuntura diritta ed eseguire alcuni punti corti.

Lunghezza Punto

Il regolatore lunghezza punto, situato nella sezione del Selettori Punti del pannello selezione punti (vedi pag. 39), regola la lunghezza dell'imbastitura. Poiché l'intervallo con cui l'ago entra nel tessuto cambia nell'imbastitura, la lunghezza del punto non è la stessa di quella per l'impuntura diritta. Selezionare il simbolo **2X** se si desidera ottenere una imbastitura di lunghezza extra.

Tensione del Filo

L'imbastitura rapida richiede una leggera tensione del filo. Se la tensione è regolata correttamente, i punti di imbastitura della lunghezza di 2,5 cm. devono risultare piatti e trattenere bene il tessuto.

Per ulteriori consigli sulla tensione del filo dell'ago consultare la pag. 46.

Werkwijze

Rij de machine op de gewone manier in.

1. Kies snelrijgen **3**.

2. Stik langzaam, ondersteun de stof voor en achter de persvoet als de steken meer dan 1,3 cm lang zijn.

WAARSCHUWING: Trek tijdens het stikken niet aan de stof daar dit de naald krom kan trekken, waardoor deze kan breken.

3. Om het eind van het rijgsel vast te zetten drukt u op rechte steek **1** en maakt een paar korte steken.

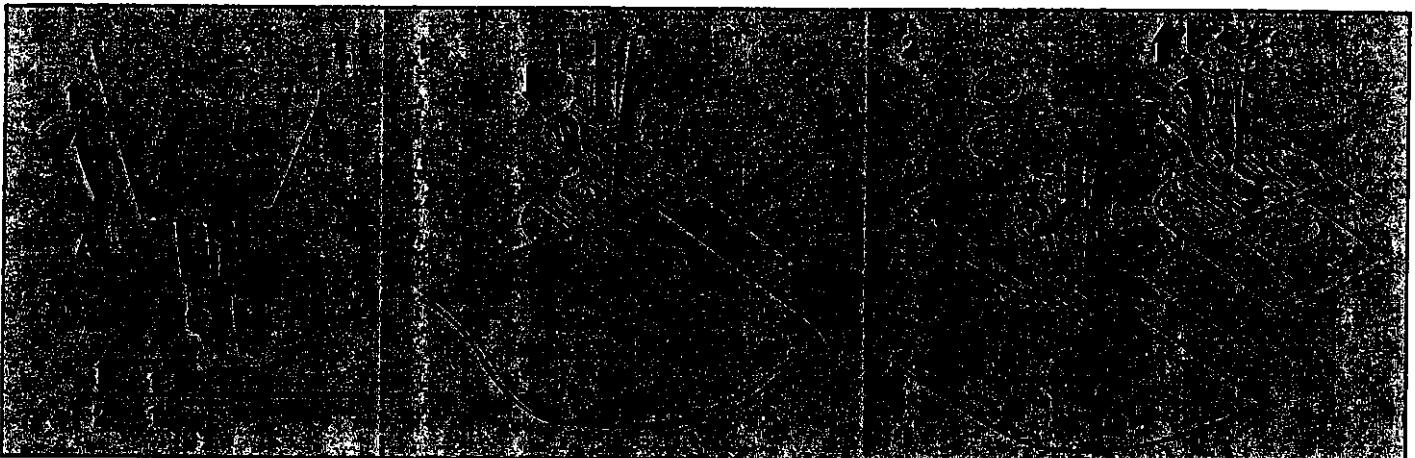
Steeklengte

De steeklengteregelaar, die op het gedeelte "fijn afstemming" van het steekkeuzepaneel zit (zie blz. 39) regelt de lengte van de rijgstenen. Omdat de tussentijd, waarmee de naald in de stof gaat, wordt veranderd bij het machinerijgen, is de lengte van de steek niet langer hetzelfde als bij gewoon stikken. Druk op **2X** als een extra lange rijgsteek verlangd wordt.

Draadspanning

Snelrijgen heeft een lichte bovendraadspanning nodig. Als de spanning goed is ingesteld zullen steken tot 2,5 cm lang plat in stevige stoffen liggen.

Kijk op blz. 46 voor nadere informatie over bovendraadspanning.



Herstellen einer Naht

Vorbereitung

- Stichart: Geradstich **1**.
- Stichlänge: Der Anwendung oder dem Stoff entsprechend.
- Geradstich-Stichplatte.
- Geradstich-Nähfuß.

Maschine in der üblichen Weise einfädeln.
Siehe Seite 28.

Unterlegen des Stoffes unter den Nähfuß

Die meisten Stoffe können unter den Nähfuß gelegt werden, wenn der Lüfterhebel **A** in seine normale Stellung **1** gebracht wird, in der er sich feststellt. Bei fülligen Stoffarten, mehreren Stofflagen oder bei Verwendung eines Stickrahmens kann der Lüfterhebel **A** in Stellung **2** gebracht werden, wodurch sich der Abstand zwischen Nähfuß und Stichplatte vergrößert. Halten Sie den Lüfterhebel **A** in dieser Stellung fest, während Sie das Nähgut unter den Nähfuß schieben.

Nähen mit einer neu aufgespulten Spule

1. Wenn Sie an der Stoffkante mit dem Nähen beginnen:

- Nadel ganz dicht an der Kante einstechen lassen, indem Sie das Handrad *auf sich zu* drehen.
- Nähfuß herablassen und mit dem Nähen beginnen. Der Faden wird sich über die Stoffkante verschlingen.

2. Wenn Sie von der Stoffkante weg mit dem Nähen beginnen:

- Nähfuß oben lassen.
- Faden nach hinten unter den Nähfuß ziehen und aufschneiden.
- Nadel von der Stoffkante weg einstechen lassen, Nähfuß absenken und mit dem Nähen beginnen.

Esecuzione di una Cucitura

Preparazione

- Punto: impuntura diritta **1**.
- Lunghezza punto: adatta al lavoro da eseguire o al tessuto.
- Placca d'ago per impuntura diritta.
- Piedino per impuntura diritta.

Infilare la macchina nel solito modo come si consiglia a pag. 28.

Come Mettere il Tessuto Sotto il Piedino

In genere il tessuto si mette sotto il piedino sollevando la leva alza piedino **A** nella posizione **1**, dove si blocca. Quando si usano tessuti di alto spessore, tessuti a più strati o un cerchietto da ricamo, sollevare la leva alza piedino nella posizione più alta **2**, aumentando così lo spazio tra piedino e placca d'ago. Trattenere la leva alza piedino in questa posizione mentre si mette il tessuto sotto il piedino.

Inizio della Cucitura con una Bobina Appena Avvolta

1. Iniziando la cucitura dal bordo del tessuto:

- Posizionare l'ago sul margine del tessuto ruotando il volantino verso se stessi.
- Abbassare il piedino di pressione e cucire. Il filo resterà automaticamente fissato sopra il margine del tessuto.

2. Iniziando la cucitura a distanza dal bordo:

- Lasciare il piedino di pressione nella posizione più alta.
- Portare il filo verso il dietro sotto il piedino e tagliare.
- Posizionare l'ago sul punto di inizio della cucitura, quindi abbassare il piedino di pressione e cucire.

Een naad naaien

Voorbereiding

- Steek: rechte steek **1**.
- Steeklengte: in overeenstemming met toepassing of stof.
- Rechte steek steekplaat.
- Rechte steek persvoet.

Rijg de machine op de gewone manier in, zoals beschreven op blz. 28.

De stof onder de persvoet leggen

De meeste stoffen kunnen onder de persvoet worden gelegd door de persvoethefboom **A** op te tillen tot de normale hoogtestand **1**, waar hij blijft staan. Bij gebruik van dikke stof, meerdere lagen stof of een borduurhoepel, zet u de persvoethefboom in zijn hoogste stand **2**, waardoor de ruimte tussen persvoet en steekplaat groter wordt. Houd de persvoethefboom op zijn plaats terwijl de stof onder de persvoet wordt gelegd.

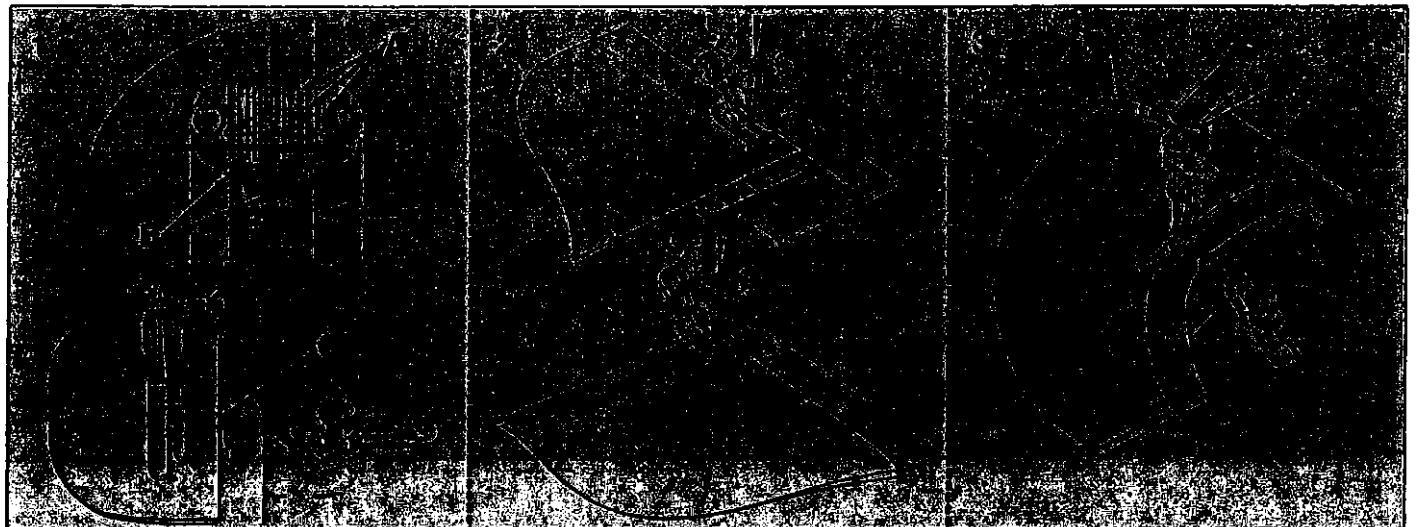
Naaien met een opnieuw opgewonden spoeltje

1. Als u bij de stofrand begint te stikken:

- Zet de naald in de uiterste rand van de stof door het handwiel *naar u toe* te draaien.
- Zet de persvoet helemaal omlaag en stik. De draad zal over de stofrand sluiten.

2. Als u van de stofrand af begint te stikken:

- Laat de persvoet in zijn hoogste stand.
- Trek de draad onder de persvoet door en snij hem af.
- Zet de naald in de stof van de stofrand af, zet dan de persvoet omlaag en stik.



1. Gerade Nahtführung

Um den Saum gerade zu halten, können Sie eine der auf die Stichplatte geprägten Führungslinien **A** verwenden. Die am häufigsten verwendete Führungslinie ist dabei zu Ihrer Bequemlichkeit auf der Schieberplatte verlängert.

Beim Nähen einer rechtwinkligen Ecke dienen die Querlinien **B** als Führung.

Als zusätzliche Hilfe für eine gerade Nahtführung kann ein Stoffkantenführer verwendet werden. Da Sie damit Stiche in einem Abstand zwischen 3 mm und 3 cm von der Stoffkante entfernt gleichmäßig ausführen können, ist er für sehr schmale und sehr breite Säume besonders nützlich.

Das Anbringen des Stoffkantenführers ist auf Seite 12 beschrieben.

2. Nähen von rechtwinkligen Ecken

Um eine rechtwinklige Ecke 1,6 cm von der Stoffkante entfernt zu schwenken, ist es nicht erforderlich, die Naht zu messen oder zu markieren. Verwenden Sie dazu lediglich die Querlinien **B** auf dem Schieber.

- Das Nähgut nach der rechten oder linken Führungslinie **C** auf dem Schieber ausrichten. Nähen und die Geschwindigkeit verringern, wenn Sie sich dem Schwenkpunkt nähern.
- Sobald die untere Kante des Stoffes die Querlinien auf dem Schieber erreicht, Maschine *mit der Nadel im Stoff* anhalten.
- Nähfuß etwas anheben, Stoff um die Nadel schwenken und die untere Stoffkante wieder nach der Führungslinie **C** auf der Stichplatte ausrichten.

3. Geschwungene Nähte

- Für Haltbarkeit und Elastizität einen kurzen Stich wählen.
- Wenn Sie den Stoffkantenführer verwenden, bringen Sie ihn abgewinkelt an, damit die der Nadel näherliegende Kante als Führung dient.

1. Come Mantenere Dritte le Cuciture

Per mantenere diritta la cucitura, servirsi delle linee di guida **A** che si trovano sulla placca d'ago. La linea più usata, si estende anche sulla placca scorrevole per maggiore comodità.

Le linee trasversali **B** servono quali guide per eseguire un angolo retto.

Per maggior sicurezza per mantenere la cucitura diritta si può usare il guida cuciture che permette di guidare in modo uniforme tra 3 mm. e 3 cm. dal margine il tessuto; è particolarmente utile per cuciture molto strette o molto larghe.

Per applicare il guida cuciture vedi pag. 12.

2. Come Eseguire gli Angoli

Per eseguire un angolo retto a 1,6 cm. dal margine del tessuto, non occorre misurare o segnare le cuciture. Usare semplicemente le linee trasversali **B** sulla placca scorrevole.

- Allineare il tessuto con la linea **C** sinistra o destra sulla placca. Esegui la cucitura, diminuendo la velocità nell'avvicinarsi all'angolo.
- Arrestare la macchina, con l'ago *tutto abbassato*, quando il margine inferiore del tessuto raggiunge le linee di angolatura sulla placca scorrevole.
- Sollevare *leggermente* il piedino di pressione e ruotare il tessuto facendo perno sull'ago, allineandone il margine con la linea guida sulla placca d'ago.
- Abbassare il piedino e cucire nella nuova direzione.

3. Costure Curve

- Usare un punto corto per dare alla cucitura elasticità e robustezza.
- Se si usa il guida cuciture, applicarlo con una angolatura tale che il margine più vicino all'ago agisca come guida.

1. Naden recht houden

Gebruik een van de genummerde richtlijnen **A** op de steekplaat om de naad recht te houden. Voor uw gemak is de meest gebruikte lijn op de schuifplaat doorgetrokken.

De dwarslijnen **B** dienen als richtlijnen bij het stikken van een vierkante hoek.

Voor extra hulp bij het recht houden van de naad kunt u de naadgeleider gebruiken. Omdat u hiermede steken tussen 3 mm en 3 cm vanaf de stofrand gelijkmäßig kunt leiden, is deze vooral handig voor erg smalle of erg brede naden.

Voor het bevestigen van de naadgeleider aan de machine, zie blz. 12.

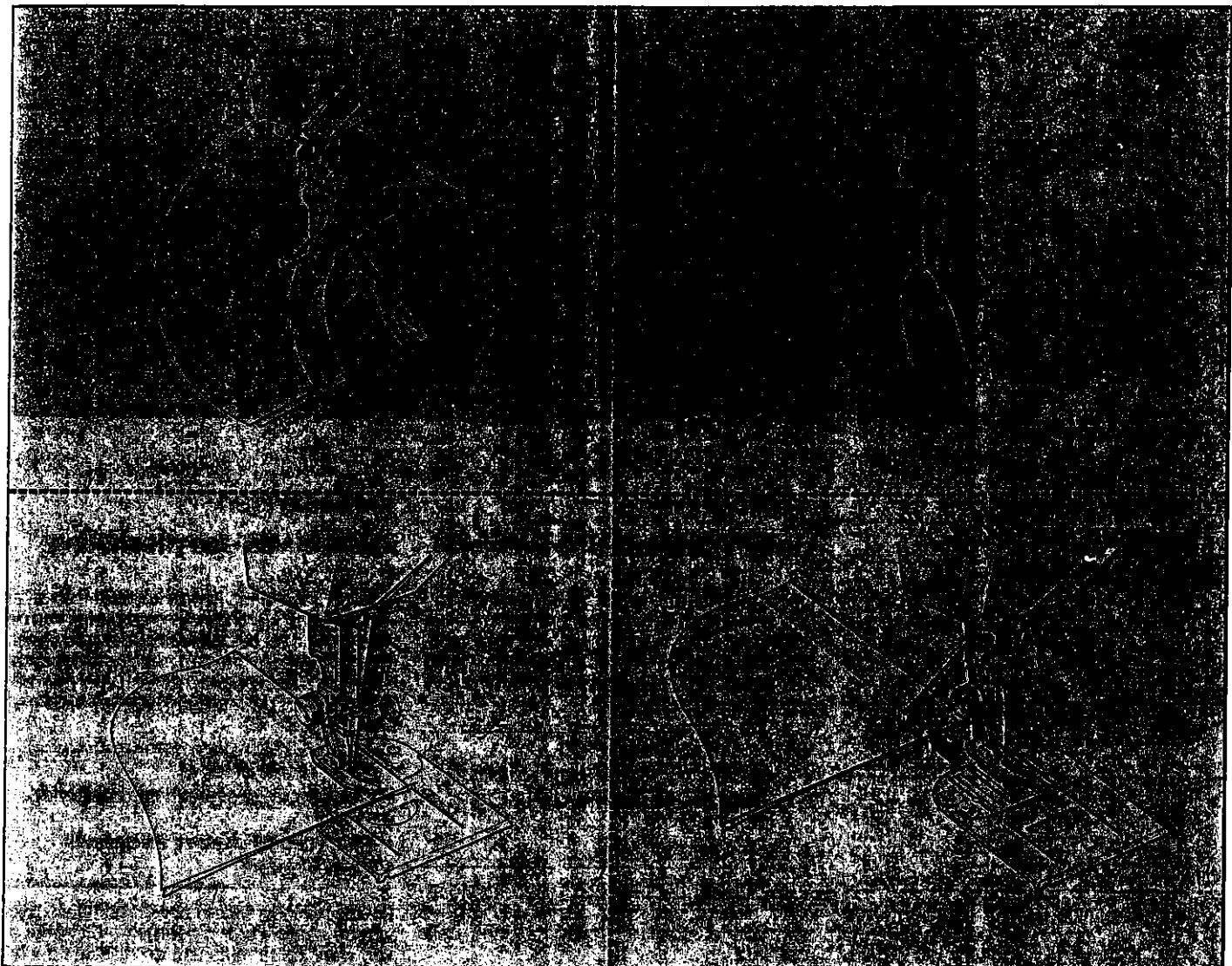
2. Vierkante hoeken maken

Om een vierkante hoek op 1.6 cm vanaf de stofrand te maken hoeft u de naad niet te meten of af te tekenen. Gebruik gewoon de dwarslijnen **B** op de schuifplaat.

- Leg de stof gelijk met de rechter of linker richtlijn **C** op de steekplaat. Stik de naad, verminder de snelheid als u bij de hoek komt.
- Houd op met stikken, *met de naald omlaag*, als de onderste rand van de stof de dwarse hoeklijnen op de schuifplaat bereikt.
- Zet de persvoet *iets* omhoog en draai de stof om de naald, zodat de onderste rand van de stof gelijk komt met de richtlijn op de steekplaat.
- Zet de persvoet omlaag en stik in de nieuwe richting.

3. Rondlopende naden

- Gebruik een korte steek voor elasticiteit en sterke.
- Als u de naadgeleider gebruikt bevestig deze dan zodanig dat de kant, die het dichtst bij de naald is, als geleider fungiert.



Verstärkung des Nahtendes

- Bis zur Stoffkante nähen (auf keinen Fall darüber hinaus).
- Berühren Sie während des Nähens das Symbol für Rückwärtsnähen und halten Sie den Finger darauf. Ca. 1,3 cm rückwärts nähen um das Nahtende zu verstärken. Rückwärts-Symbol wieder loslassen.
- Nadel und Fadengeber in die höchste Stellung bringen, indem man das Handrad *auf sich zu* dreht. Nähfuß anheben. Stoff nach hinten wegnehmen.
- Faden am Abschneider abschneiden, wie es in der Abbildung gezeigt ist.

Weitere Informationen über Rückwärtsnähen finden Sie in Kapitel 3, Elektronisches Nähen, Seite 38.

Come Rinforzare la Fine di una Cucitura

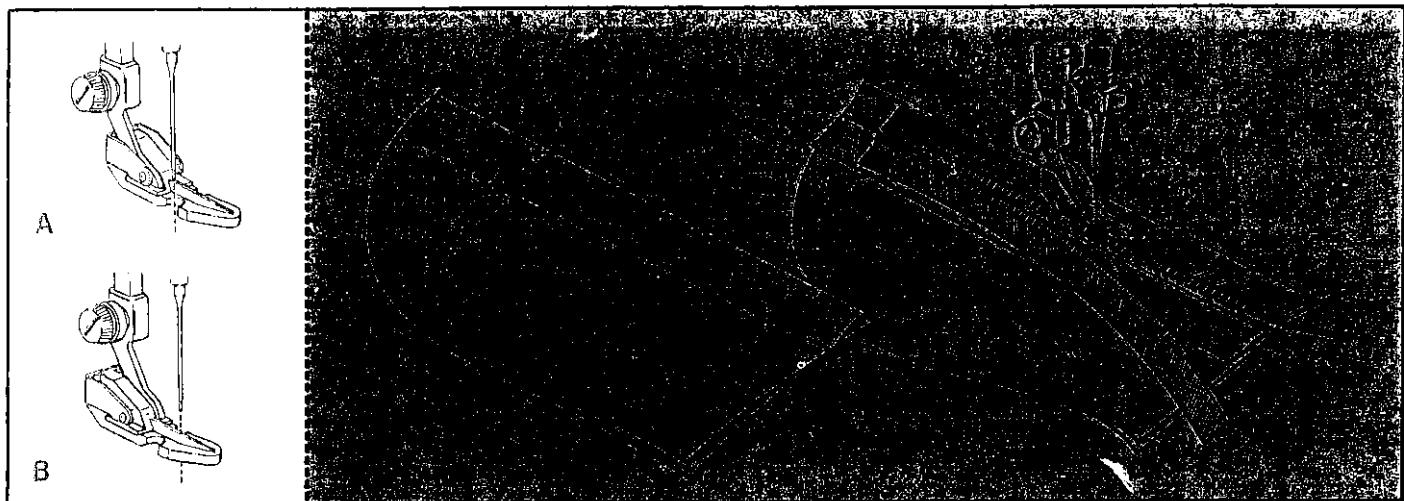
- Cucire fino al margine del tessuto. (Non oltrepassare il margine).
- Sfiorare il simbolo della marcia indietro e tenervi su il dito. Cucire a marcia indietro per circa 1,3 cm. per rinforzare la fine della cucitura. Togliere il dito dal simbolo.
- Portare l'ago nella posizione più alta ruotando il volantino *verso se stessi* e sollevare il piedino. Togliere il tessuto sfilandolo verso il dietro e a sinistra.
- Tagliare i fili con il tagliafilo come illustrato.

Ulteriori informazioni sulla marcia indietro si trovano nel Capitolo 3, Cucito Elettronico, a pag. 38.

Het eind van de naad versterken

- Stik tot de rand van de stof. (Naai niet over de stofrand heen.)
- Druk tijdens het naaien op het achteruitsteeksymbool en houd het in deze stand. Stik ongeveer 1,3 cm terug om het eind van de naad te verstevigen. Laat het achteruitsteeksymbool los.
- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel *naar u toe* te draaien en zet de persvoet omhoog. Haal de stof weg door deze naar achteren en links te trekken.
- Snij de draden af aan de draadafsnijder, zoals aangebeeld.

Voor meer informatie over achteruit stikken, zie Hoofdstuk 3, Electronisch naaien, blz. 38.



Anwendungsbeispiele

Einnähen von Reißverschlüssen

Wie ein Reißverschluß einzusetzen ist, hängt von der Art des Kleidungsstückes und der Verschluß-Anordnung ab. Doch mit dem speziellen Reißverschluß-Nähfuß werden Sie immer leicht die entsprechende Naht dicht an der Zahnung des Reißverschlusses entlang nähen können. Das Einsetzen des Reißverschlußfußes ist auf Seite 9 erläutert.

- Stichart: Geradstich 1.
- Stichlänge: Nach Stoffart.
- Nur Geradstich-Stichplatte.
- Reißverschluß-Nähfuß.

Der Reißverschluß-Nähfuß kann entweder links oder rechts von der Nadel verwendet werden—je nachdem, wo sich der größere Teil des Nähgutes befindet.

Reißverschluß-Nähfuß anbringen

Wenn der Reißverschluß links der Nadel liegt:

- A.** Den Nähfußschaft links in den Nähfuß einsetzen (die Nadel sticht in die linke Kerbe der Nähfußsohle ein).

Wenn der Reißverschluß rechts der Nadel liegt:

- B.** Den Nähfußschaft rechts in den Nähfuß einsetzen (die Nadel sticht in die rechte Kerbe der Nähfußsohle ein).

Reißverschluß einsetzen bei von links überlappender Naht

- Genaue Länge der Verschlußöffnung an der Kleidung heften und Naht aufbügeln.
- Reißverschlußfuß so anbringen, daß die Nadel in die linke Kerbe einsticht (siehe Abb. **A**).
- Reißverschluß öffnen.
- Rechte Reißverschlußhälfte mit der Zahnung entlang der Nahtlinie auf die rechte Nahtzugabe legen, wie veranschaulicht.
- Rechtes Reißverschlußband dicht entlang der Zahnröhre des Verschlusses annähen.

Applicazioni

Come Applicare una Cerniera

Come applicare una cerniera dipende dal tipo di indumento e dalla posizione in cui va applicata. Con il piedino per cerniera risulterà facile eseguire la cucitura proprio vicino alla cerniera. Per applicare il piedino per cerniere, vedi a pag. 9.

- Punto: impuntura diritta 1.
- Lunghezza punto: adeguata al tessuto.
- Unicamente la placca d'ago per impuntura diritta.
- Piedino per cerniere.

Il piedino per cerniere può essere usato sia sulla sinistra che sulla destra dell'ago—a seconda di dove si trovano i denti della cerniera.

Come Sistemare il Piedino per Cerniere

Quando la cerniera è a sinistra dell'ago:

- A.** Attaccare la parte sinistra del piedino al gambo (l'ago entrerà nella tacca sinistra del piedino).

Quando la cerniera è a destra dell'ago:

- B.** Attaccare la parte destra del piedino al gambo (l'ago entrerà nella tacca destra del piedino).

Come Inserire una Cerniera Sotto il Margine Sinistro Piegato

- Imbastire l'apertura dell'indumento, stirando la cucitura aperta.
- Attaccare il piedino per cerniere sulla destra dell'ago (vedere illustrazione **A**).
- Aprire la cerniera.
- Disporre la cerniera sul rovescio della costura ben appiattita come illustrato, badando che il margine dei denti sia allineato all'incisione.
- Cucire il nastro della cerniera sulla costura.

Toepassingen

Inzetten van een ritssluiting

Hoe de ritssluiting wordt ingezet hangt af van het soort kledingstuk en de plaats van de ritssluiting. Met de ritssluitingvoet zult u geen moeite hebben om een recht stiksel dicht langs de ritssluiting te naaien. Voor het bevestigen van de ritssluitingvoet aan de machine, zie blz. 9.

- Steek: rechte steek 1.
- Steeklengte: in overeenstemming met de stof.
- Alleen de rechte steek steekplaat.
- Ritssluitingvoet.

De ritssluitingvoet kan zowel rechts als links van de naald worden gebruikt—dit hangt af van waar de tandjes van de ritssluiting worden geplaatst.

Bevestigen van de ritssluitingvoet

Als de ritssluiting links van de naald is:

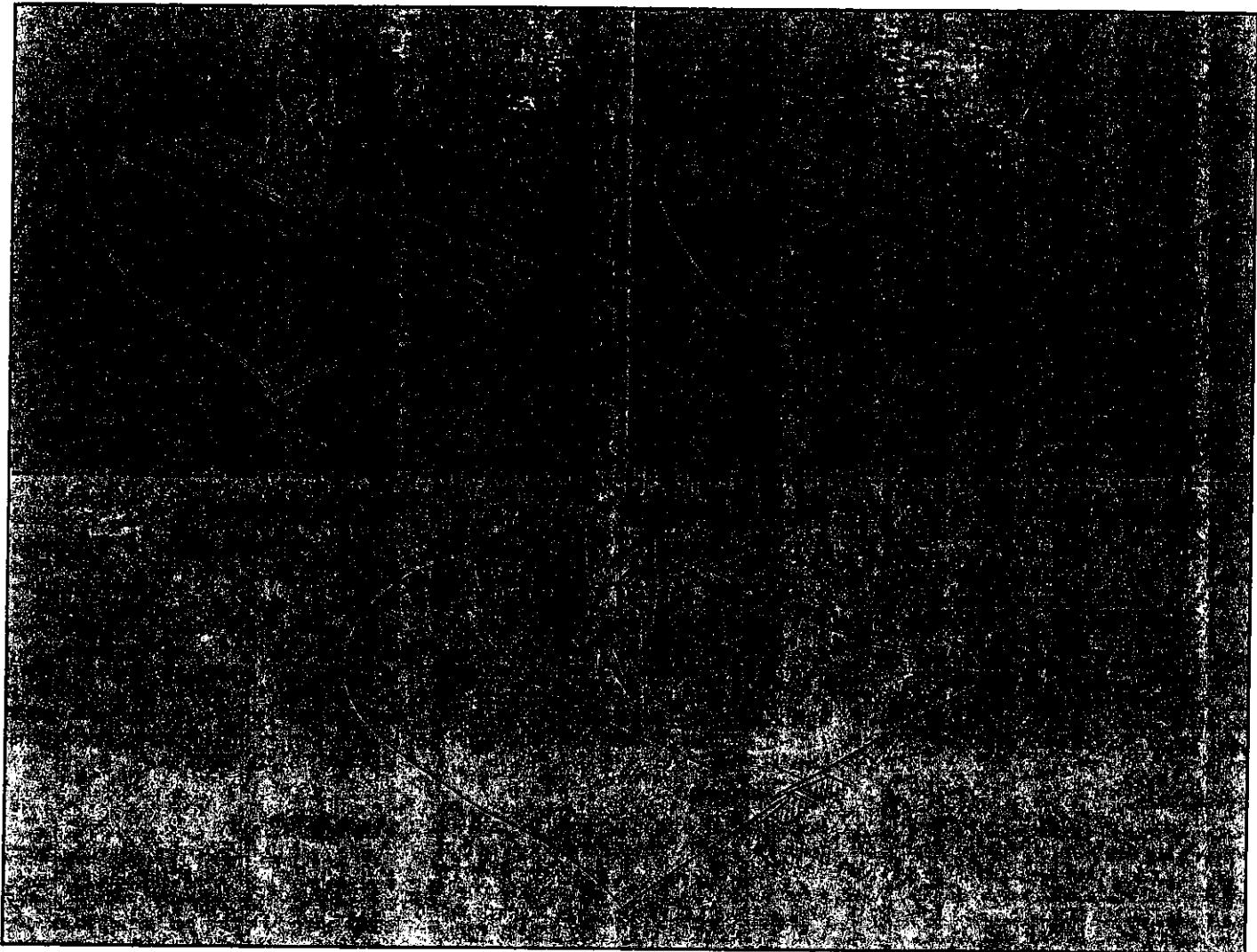
- A.** Bevestig de linkerkant van de ritssluitingvoet aan de schacht (de naald zal in de linker gleuf in de voet gaan).

Als de ritssluiting rechts van de naald is:

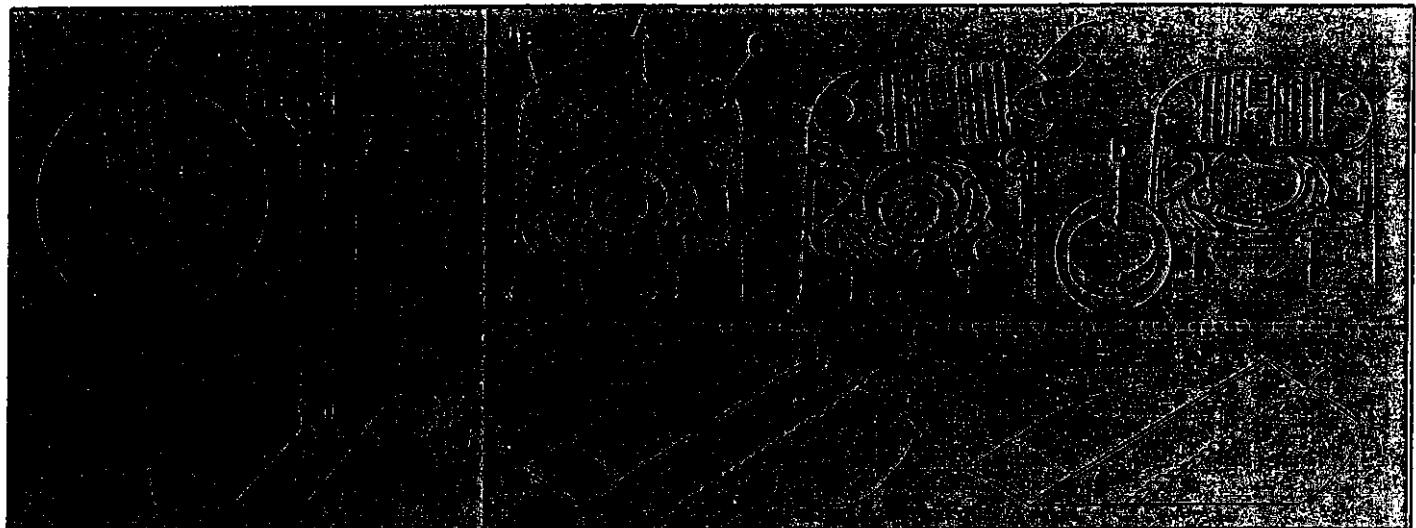
- B.** Bevestig de rechterkant van de ritssluitingvoet aan de schacht (de naald zal in de rechter gleuf van de voet gaan).

Ritssluiting ingezet onder de linker overlappende naad

- Rijg de naaldlijn op de juiste lengte van de opening van het kledingstuk en pers de naad open.
- Bevestig de ritssluitingvoet rechts van de naald (afbeelding **A**).
- Trek de ritssluiting open.
- Leg de onderste naadtoeslag plat en leg de ritssluiting erop met de goede kant naar beneden, zoals afgebeeld, de rand van de tandjes volgt de naadlijn.
- Stik de ritssluitingband op de naadtoeslag.



- Setzen Sie den Fuß links von der Nadel ein. (Siehe Abb. **B** auf Seite 52).
 - Schließen Sie den Reißverschluß und drehen Sie ihn, daß die Vorderseite oben liegt.
 - Glätten Sie die Nahtzugabe entlang der Reißverschlußkante.
 - Nähen Sie das Reißverschlußband dicht an der gefalteten Kante an.
 - Kleidungsstück flach ausbreiten und Reißverschluß mit der Außenseite nach unten über die vordere Nahtzugabe legen.
 - Von Hand die noch nicht vernähte Reißverschlußseite von innen her durch das Reißverschlußband, Nahtzugabe und Kleidungsstückvorderseite heften.
 - Kleidung wenden, Außenseite jetzt oben.
 - Nähfußsohle umsetzen, Nadel sticht in die linke Kerbe ein. Dann quer über das untere Ende des Reißverschlusses hinwehnähen und weiter über die Handheftlinie zum Ende.
 - Heftfäden entfernen und Kleidung ausbügeln.
- Regolare il piedino sulla sinistra dell'ago (illustrazione **B** a pag. 52).
 - Chiudere la cerniera e voltarla sul diritto.
 - Piegare la costura verso il rovescio del tessuto sul margine della cerniera.
 - Cucire esternamente il nastro della cerniera sul margine piegato.
 - Sistemare bene l'indumento e girare la cerniera sul rovescio.
 - Imbastire a mano la cerniera sull'indumento dal rovescio.
 - Voltare il lavoro sul diritto.
 - Regolare il piedino per cerniere sulla destra dell'ago e cucire attraverso l'estremità inferiore della cerniera e poi diritto verso la circonferenza vita, usando i punti dell'imbastitura come guida.
 - Togliere le imbastiture. Stirare.
- Bevestig de persvoet links van de naald (afbeelding **B** op blz. 52).
 - Sluit de ritssluiting en draai hem met de goede kant naar boven.
 - Vouw de naadtoeslag bij de rand van de ritssluiting naar achteren om.
 - Stik bovenop de band dicht langs de gevouwen rand.
 - Leg het kledingstuk plat neer en plaats de ritssluiting met de goede kant naar beneden over de voorste naadtoeslag.
 - Rijg de ritssluiting op de verkeerde kant met de hand aan het kledingstuk, door de ritssluitingband, naadtoeslag en voorkant van het kledingstuk heen.
 - Keer het kledingstuk met de goede kant naar buiten.
 - Bevestig de ritssluitingvoet aan de rechterkant van de naald en stik dwars over de onderkant van de ritssluiting en naar boven tot de taillielijn, waarbij de rijgsteken als richtlijn worden gebruikt.
 - Haal het rijgsel uit. Pers.



Kettenstichnähen

Die Einfaden-Kettenstichnaht sieht von oben wie eine normale Geradstichnaht aus, ist aber in Wirklichkeit eine Aneinanderreihung von Schlingen an der Unterseite des Stoffes, die sich gegenseitig halten. Die Stiche werden nur durch den Oberfaden—also ohne Unterfaden—gebildet. Auf Grund der besonders gearteten Stichbildung—Interlockverfahren—lässt sich eine derartige Naht sehr leicht wieder völlig aufziehen und entfernen.

Vorbereitung

Nadel und Garn passend zum Stoff auswählen. Für das Kettenstichnähen empfiehlt sich ein weiches Baumwollgarn. Bringen Sie die Kettenstichfadenumführung an der Maschine an, indem Sie diese in die linke Seite des Fadenleiters eindrücken, wie es in der Abbildung gezeigt ist. Fädeln Sie die Maschine wie üblich ein und folgen Sie dem unten aufgeführten Verfahren.

- Bringen Sie den Fadengeber in seine höchste Stellung. Nehmen Sie den Nähfußschafft ab und entfernen Sie die Nadel, damit ein gutes Blickfeld haben. Öffnen Sie den Schieber. Drücken Sie den Hebel nach links und entfernen Sie die Spule und die Stichplatte.
- Richten Sie die Mitte der Kettenstich-Stichplatte über dem Transporteur **A** aus, kippen Sie dann die Stichplatte nach unten und danach nach links unter den Haltestift **B**. Drücken Sie die rechte Seite der Stichplatte zum Schluß über den Stift **C**.
- Setzen Sie den Spulenkapselfleinsatz **D** in die Spulenkapself, wie es in der Abbildung gezeigt wird. Schließen Sie den Schieber.
- Wählen Sie Geradstich **1**.

Regulierung der Spannung

Spannung auf Ziffer **3** einstellen und Probestück nähen. Bei richtiger Spannung liegt die Kettenstichnaht weich und flach am Stoff an, ohne den Stoff zusammenzuziehen. Wenn die Fadenschlingen an der Unterseite des Stoffes lose und ungleichmäßig sind, muß die Spannung erhöht werden.

- Zur Erhöhung der Spannung eine größere Ziffer einstellen.
- Zur Verringerung der Spannung eine kleinere Ziffer einstellen.

Punto Catenella

Le cuciture a punto catenella, eseguite con un solo filo, appaiono sul diritto come normali cuciture diritte, mentre dal rovescio sono formate da una serie di cappi che si annodano tra loro. I punti si formano con il solo filo dell'ago, e quindi non è necessario il filo della bobina né la bobina. Poiché i punti si formano con un solo filo, i cappi si sfilano facilmente permettendo di rimuovere l'intera cucitura tirando semplicemente il capo del filo.

Preparazione

Scegliere ago e filato secondo il tipo di tessuto. Per il punto catenella si consiglia l'uso di un filato di cotone. Inserire il guidafilo per punto catenella premendolo nel lato sinistro del separatore tensione, come illustrato. Infilare la macchina nel modo usuale. Quindi procedere come indicato qui sotto.

- Sollevare la leva tendifilo nella sua posizione più alta. Rimuovere il piedino di pressione e l'ago per aumentare la visibilità. Aprire la placca scorrevole. Spostare verso sinistra il fermo bobina e rimuovere bobina e placca.
- Posizionare il centro della placca per punto catenella sul trasporto **A**, quindi inclinare verso il basso la placca d'ago spingendola fermamente verso sinistra sotto il perno **B**. Far scattare il lato destro della placca sul perno **C**.
- Mettere il coperchio **D** della scatola bobina nella scatola bobina, come illustrato. Chiudere la placca scorrevole.
- Sfiorare il simbolo impuntura diritta **1**.

Regolazione della Tensione

Per ottenere un punto catenella con la tensione corretta, posizionare il regolatore tensione sul **3** ed eseguire un campione di prova sul tessuto che si intende cucire. Se la catenella sul rovescio del tessuto appare aperta o irregolare, aumentare la tensione. Quando la tensione è stata opportunamente regolata, la catenella apparirà piatta e uniforme ed il tessuto non arricciato.

- Per aumentare la tensione, ruotare il selettori regolatore tensione su un numero più alto.
- Per diminuire la tensione, ruotare il selettori su un numero più basso.

Kettingstiksel

Enkeldaads kettingstiksel ziet er bovenop uit als gewoon recht stiksel, maar is een serie in elkaar grijpende lussen aan de onderkant van de stof. De steken worden alleen door de bovendraad gemaakt, u heeft dus geen spoeltje of spoelraad nodig. Omdat de steken met een enkele draad worden gevormd rafelen de in elkaar grijpende lussen gemakkelijk los, waardoor het hele stiksel met een enkel rukje aan het draadeinde kan worden verwijderd.

Voorbereiding

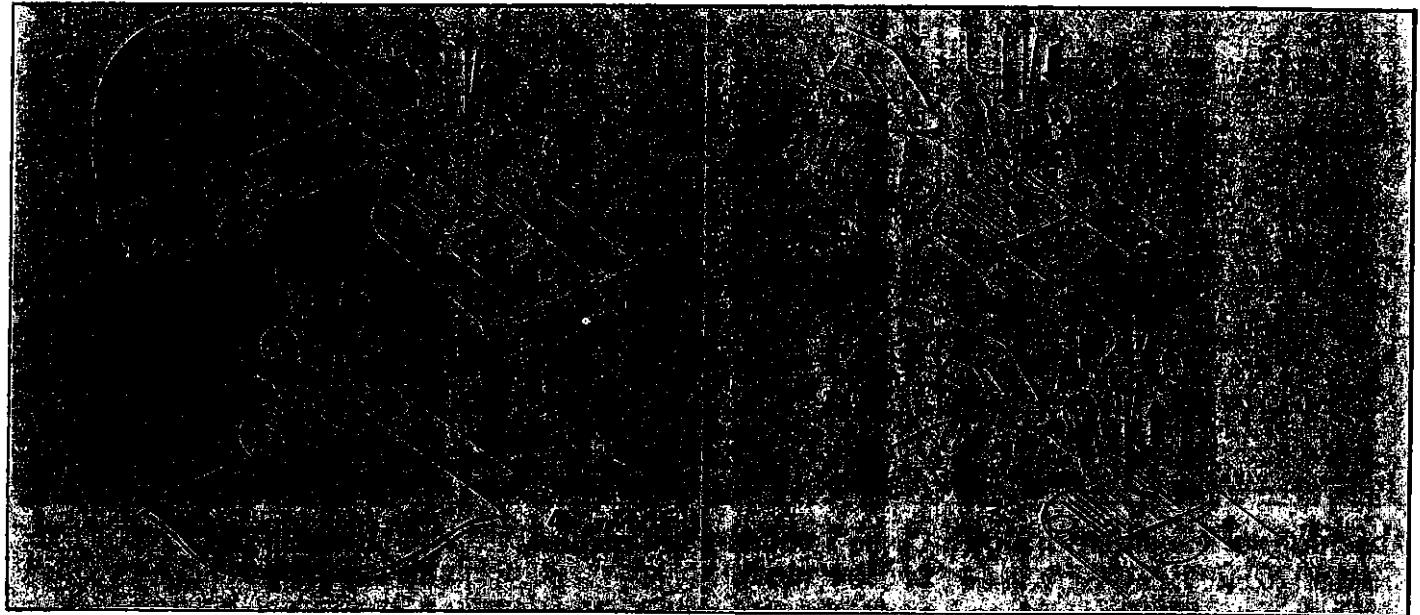
Kies naald en garen in overeenstemming met uw stof. Voor kettingstiksel wordt zacht katoengaren aangeraden. Zet de kettingsteek draadgeleider op de machine door deze over de linkerkant van de spanningsschijf te drukken, zoals afgebeeld. Rijg de machine op de gewone manier in. Volg dan de onderstaande werkwijze.

- Zet de draadaantrekhefboom in de hoogste stand. Verwijder de persvoetschacht en de naald om beter te kunnen zien. Open de schuifplaat. Schuif het spoellipje naar links en verwijder het spoeltje en de plaat.
- Plaats het midden van de kettingsteekplaat over de transporteur **A**, druk dan de steekplaat naar beneden en druk hem stevig naar links onder de klempin **B**. Druk de rechterkant van de plaat over pin **C**.
- Plaats het spoelhulsplaatje **D** in de spoelhuls, zoals afgebeeld. Sluit de schuifplaat.
- Druk op rechte steek **1**.

Regelen van de spanning

Om de spanning voor kettingstiksel goed in te stellen zet u de spanningsregelaar op **3** en maakt u een proeflapje van uw stof. Als de lussen in de ketting aan de onderkant van de stof los en van ongelijke grootte zijn, verhoog dan de spanning. Als de spanning goed is ingesteld zal de ketting plat en glad zijn en de stof ongerimpeld.

- **Verhogen van de spanning:** draai de regelaar naar een hoger nummer.
- **Verminderen van spanning:** draai de regelaar naar een lager nummer.



Anfertigung einer Kettenstichnaht

- Stichart: Geradstich 1.
- Stichlänge: Wie programmiert.
- Spulenkapselfeinsatz.
- Kettenstich-Stichplatte.
- Geradstichfuß.
- Kettenstich-Fadenführung.

Anfang und Ende einer Naht

1. Drehen Sie das Handrad auf sich zu und lassen Sie die Nadel dicht an der Stoffkante einstechen. Nähfuß senken.
2. Starten und durchnähen bis an das Nahtende. Über die Stoffkante hinausnähen und eine 2,5-5 cm lange Kette nähen. Kettenstich kann nur vorwärts genäht werden. Versuchen Sie keinesfalls rückwärts zu nähen.
3. Kette zwischen Stoff und Nähfuß durchschneiden.
4. Nach dem Abketten eine neue Kettenstichnaht beginnen. Den Nähfuß etwas anheben, die Näharbeit vor die Nadel legen, den Nähfuß senken und bis an das Nahtende durchnähen.

Das Lösen der Kette von der Maschine

Nach Beendigung des Kettenstichnähens kann die Kette leicht von der Maschine gelöst werden.

- Nähfuß anheben.
- Die Kette hinten fassen, Handrad langsam *auf sich zu drehen*—bis die Nadel ihren tiefsten Punkt in der Stichplatte erreicht.
- Dann Handrad langsam *von sich weg drehen*, gleichzeitig sanft an der Kette nach hinten ziehen—so löst sich die Kette beim Anheben der Nadel.

HINWEIS: Dies ist das einzige Mal, wo Sie das Handrad von sich weg drehen.

Come Eseguire il Punto Catenella

- Punto: impuntura diritta 1.
- Lunghezza punto: programmato.
- Coperchio scatola bobina.
- Placca d'ago per punto catenella.
- Piedino per impuntura diritta.
- Guidafilo per punto catenella.

Per Iniziare e Terminare il Punto Catenella

1. Ruotare il volantino *verso se stessi* per portare l'ago proprio sul margine del tessuto. Abbassare il piedino di pressione.
2. Azionare la macchina e cucire fino al termine della cucitura. Continuare a cucire oltre per formare una catenella da 2,5 a 5 cm. Il punto catenella si può eseguire solo a marcia in avanti. *Non cucire mai a marcia indietro.*
3. Tagliare la catenella a metà fra il tessuto e il piedino di pressione.
4. Dopo aver cucito, per iniziare una nuova cucitura sollevare il piedino di pressione leggermente e mettere il tessuto davanti all'ago; abbassare il piedino e cucire fino al termine della cucitura.

Per Staccare la Catenella dalla Macchina

Quando si è terminato di cucire a punto catenella, la catenella rimasta attaccata al filo può essere facilmente tolta nel seguente modo:

- Sollevare il piedino di pressione.
- Tenere il capo della catenella con la mano sinistra.
- Girare il volantino *verso se stessi* con la mano destra finché l'ago non è tutto nel foro della placca d'ago.
- Girare quindi il volantino nella parte *opposta a se stessi*, tirando leggermente la catenella che si staccherà mentre l'ago si solleva.

NOTA: Questo è il solo caso in cui il volantino si può girare nella parte opposta a se stessi.

Een naad naaien met kettingsteek

- Steek: rechte steek 1.
- Steeklengte: geprogrammeerd.
- Spoelhulpslaatje.
- Kettingsteek stekplaat.
- Rechtsteek persvoet.
- Kettingsteek draadgeleider.

Begin en einde van de ketting

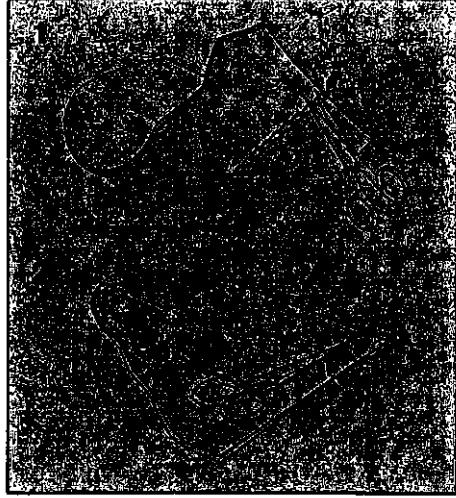
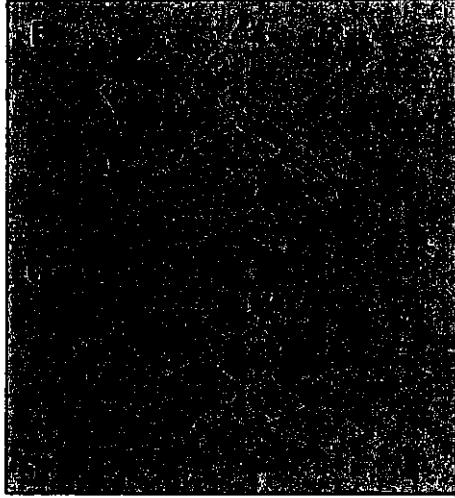
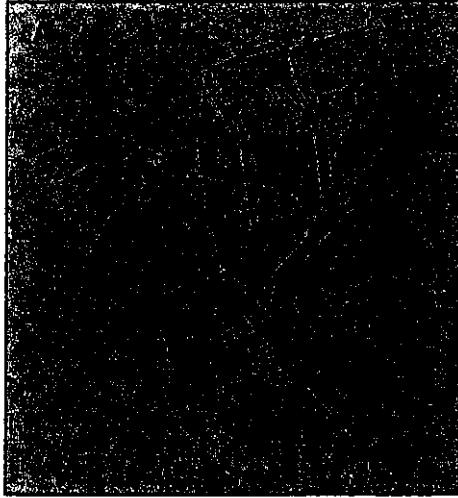
1. Draai het handwiel *naar u toe* om de naald in de uiterste rand van de stof te zetten. Zet de persvoet omlaag.
2. Start de machine en stik tot het eind van de naad. Stik verder buiten de stofrand, maak een ketting van 2,5 tot 5 cm lang. Kettingstiksel kan alleen in een voorwaartse richting worden genaaid. *Probeer niet achteruit te naaien.*
3. Knip de ketting tussen stof en persvoet door.
4. Begin na het afhechten een nieuw stiksel door de persvoet iets op te tillen en de stof voor de persvoet te plaatsen. Zet de persvoet omlaag en stik tot het eind van de naad.

De ketting van de machine losmaken

Als u met kettingstikken klaar bent kan de ketting gemakkelijk van de machine worden verwijderd.

- Zet de persvoet omhoog.
- Houd het eind van de ketting met uw linkerhand vast.
- Draai het handwiel met uw rechterhand langzaam *naar u toe* tot de naald helemaal beneden in het naaldgat zit.
- Draai dan het handwiel langzaam *van u af* terwijl u zachtjes aan de ketting trekt, die los zal raken terwijl de naald omhoog komt.

LET OP: Dit is de enige keer dat u het handwiel van u af moet draaien.



Abschluß der Näharbeit im Stoff

- Nähfuß anheben. Fadengeber in seine höchsten Stellung bringen.
- A.** Ziehen Sie den Faden durch den Fadengeber, damit sich zwischen dem Fadengeber und der Kettenstichfadensführung eine Schlinge bildet.
 - Schieben Sie die Schere unter dem Nähfuß durch und ziehen Sie den losen Faden durch, wodurch sich links neben dem Nähfuß eine Fadenschlinge bildet.
- B.** Halten Sie die so gebildete Fadenschlinge fest und schneiden Sie den Faden dicht am Nähmaterial ab.
- C.** Entfernen Sie Ihr Nähgut, indem Sie geradeaus nach hinten wegziehen. Das Fadenende wird dabei durch den Stoff gezogen und bildet eine vorläufige Verschlingung.
 - Wenn Sie diese vorläufige Verschlingung haltbar machen wollen, legen Sie das Fadenende über die Kette und befestigen es mit ein paar Handstichen.

Entfernen der Kettenstichnaht aus dem Stoff

Die Kettenstichnaht kann innerhalb von wenigen Augenblicken glatt und sauber aus dem Stoff gelöst werden, indem der zuletzt im Stoff gebildete Stich geöffnet wird.

1. Schneiden Sie einfach die letzte Schlinge durch, die sich auf der Materialunterseite gebildet hat.
2. Nehmen Sie das lose Fadenende auf der Stoffoberseite auf.
 - Ziehen Sie an diesem Ende, bis die ganze Kettenstichnaht gelöst ist.

Entfernen des Kettenstich-Zubehörs

- Fadengeber in die höchste Position bringen, Nähfuß anheben.
- Schieber öffnen und Kettenstich-Stichplatte entfernen.
- Spulenknopf nach links drücken und Kettensticheinsatz im schrägen Winkel herausnehmen, indem man den Stift nach unten drückt.
- Zackzack- oder Geradstich-Stichplatte und Spule einsetzen (siehe Seiten 12 und 35). Schieber schließen.
- Maschine ausfädeln und Kettenstich-Fadensführung von der Maschine nehmen. Danach die Maschine wieder für normales Nähen einfädeln.

Come Terminare la Cucitura nel Tessuto

- Sollevare il piedino di pressione. Sollevare la leva tendifilo nella sua posizione più alta.
- A.** Tirare il filo attraverso la leva tendifilo, formando un cappio tra la leva tendifilo ed il guidafilo per punto catenella.
 - Passare le forbici sotto il piedino di pressione per tirare il filo rimanente in giù e in fuori per formare un cappio a sinistra del piedino.
- B.** Tenere il cappio e tagliare il filo vicino alla fine della cucitura.
- C.** Rimuovere il tessuto dalla macchina tirandolo indietro, lontano da se stessi. Il capo del filo, tirato attraverso il tessuto sul rovescio, formerà un cappio provvisorio.
 - Se si vuole fermare questo cappio provvisorio, piegare il capo del filo indietro sulla catenella ed affrancare cucendo a mano.

Come Togliere la Catenella dal Tessuto

Il punto catenella può essere tolto facilmente dal tessuto liberando semplicemente l'ultimo anello che si è formato nel tessuto.

1. Tagliare l'ultimo anello che si è formato sul rovescio del tessuto.
2. Prendere il capo del filo dal margine del tessuto.
 - Tirare il capo libero del filo, rimuovendo l'intera linea di cucitura.

Come Togliere gli Accessori del Punto Catenella

- Portare la leva tendifilo nella posizione più alta e sollevare il piedino di pressione.
- Aprire la placca scorrevole e togliere la placca d'ago del punto catenella.
- Per togliere il coperchio scatola bobina spostare a sinistra il ferma bobina.
- Rimettere la placca d'ago normale o per impuntura diritta e la bobina (vedere pag. 12 e 35). Chiudere la placca scorrevole.
- Sfilare e rimuovere il guidafilo del punto catenella ed infilare nuovamente la macchina per le cuciture normali.

Het stiksel in de stof beëindigen

- Zet de persvoet omhoog. Zet de draad-aantrekhefboom in de hoogste stand.
- A.** Trek de draad door de draadaantrekhefboom, waardoor een lus tussen de draad-aantrekhefboom en de kettingsteek-draadgeleider wordt gemaakt.
 - Haal een schaar onder de persvoet door om de slappe draad naar beneden en naar buiten te trekken om een lus aan de linkerkant van de voet te maken.
- B.** Houd de lus vast en knip de draad dicht bij het eind van het stiksel af.
- C.** Haal het werk van de machine door het recht van u af naar achteren te trekken. Het draadeinde zal door de stof naar de onderkant trekken en een tijdelijke afhechting maken.
 - Als u deze tijdelijke afhechting wilt vastzetten vouwt u het draadeinde terug over de ketting en naait dit met de hand vast.

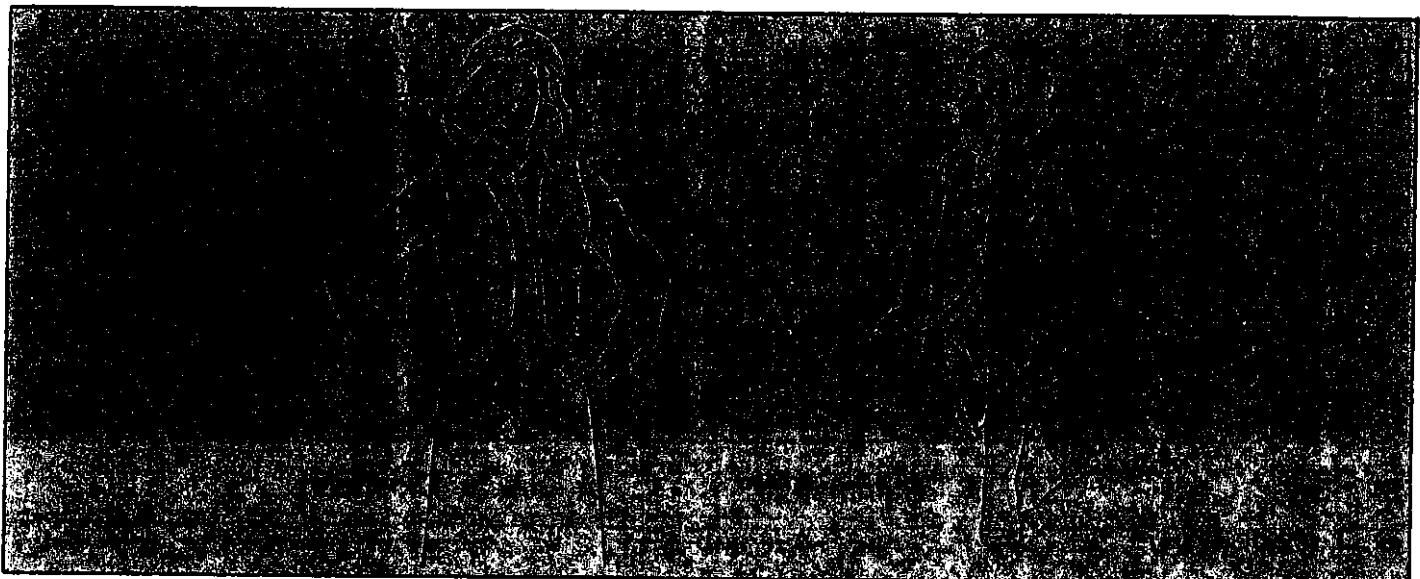
Kettingstiksel uit de stof halen

Kettingstiksel kan vlot en netjes in enkele seconden uit de stof worden gehaald door de laatste steek, die in de stof is gevormd, los te maken.

1. Knip gewoon de laatste lus door die aan de onderkant van de stof gemaakt is.
2. Pak het vrije draadeinde op de bovenkant van de stof vast.
 - Trek aan het vrije draadeinde waardoor het hele stiksel wordt uitgehaald.

Verwijderen van de kettingsteek accessoires

- Zet de draadaantrekhefboom in de hoogste stand en zet de persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat en verwijder de kettingsteek steekplaat.
- Schuif het spoellipje naar links en til het spoelhulsplaatje eruit.
- Zet de gewone of rechte steek steekplaat weer terug (zie blz. 12 en 35). Sluit de schuifplaat.
- Haal de draad uit de kettingsteek draadgeleider en verwijder deze van de machine en rijg opnieuw voor gewoon naaien in.



Wattierarbeiten

Beim Wattieren werden zwei oder mehrere Lagen Stoff nach einem vorgegebenen Muster zusammengenäht. Eine Wattierung wird auf die Unterseite des Stoffes genäht, um eine weiche, bauschige Wirkung zu erzielen, die für verschiedenartige Kleidungsstücke angemessen ist.

- Stichart: Geradstich **1**.
- Stichlänge: Wie programmiert oder Ihrer Näharbeit angepaßt.
- Geradstichplatte.
- Geradstich-Nähfuß.

HINWEIS: Mit dem Wattierer, der in Ihrem nächsten SINGER-Laden käuflich erworben werden kann, werden Sie die besten Ergebnisse erzielen.

Vorbereitung des Stoffes

Eine leichte Wattierung aus Baumwollflanell, synthetischer Watte, Polsterstoff oder einer leichten wollene Zwischenlage auf die Unterseite des Stoffes heften. Wenn Sie Polsterstoff verwenden, unterlegen Sie ihn erst mit Voile oder Batist zwecks Schutz gegen vorzeitige Abnutzung. Die Stofflagen und Polsterung mit dem Fadenverlauf oder quer dazu zusammenheften.

Arbeitsvorgang

- Geradstich **1** wählen. **2X** wählen, wenn ein besonders langer Stich Ihrer Näharbeit angepaßt ist.
- Beide Fäden unter dem Nähfuß nach links hinten ziehen.
- Nadel einstechen lassen. Nähfuß senken und mit dem Nähen beginnen.

HINWEIS: Wenn Sie das Wattieren auf einem sehr grossen Arbeitsstück durchführen, empfiehlt es sich, von der Mitte des Stoffes aus nach den Kanten zu nähen. Führen Sie den Stoff mit beiden Händen.

Wenn der Stoff ein Blumen- oder Schnörkelmuster aufweist, kann das Muster gleichzeitig Ihr Wattiermuster sein. Nähen Sie dann von der Oberseite des Stoffes aus.

Imbottitura

L'imbottitura è l'arte di cucire insieme due o più strati di tessuto nella forma desiderata. Se si vuole ottenere l'effetto imbottitura, cucire uno strato di ovatta sul rovescio del tessuto; questo effetto si addice molto ad alcuni capi di vestiario ed a molti tessuti per arredamento.

- Punto: impuntura diritta **1**.
- Lunghezza punto: programmata o secondo il lavoro o il tessuto.
- Placca d'ago per impuntura diritta.
- Piedino per impuntura diritta.

NOTA: Per ottenere un miglior risultato, usare il piedino per trapunti acquistabile come accessorio extra presso un Centro Singer.

Preparazione del Tessuto

Imbastire sul rovescio del tessuto uno strato di flanella di cotone, o un'imbottitura di cotone sintetico, o di ovatta, o una fodera di lana di medio peso. Se si usa uno strato di ovatta, è necessario proteggerlo con del voile o batista per evitare che lo strato passi attraverso l'indumento. Imbastire gli strati di tessuto e imbottirli insieme nel senso verticale e orizzontale.

Procedimento Base

- Sfiorare il simbolo dell'impuntura diritta **1**. Usare il **2X** se il tessuto necessita un punto molto lungo.
- Guidare entrambi i fili sotto il piedino e diagonalmente, attraverso il trasportatore, a sinistra.
- Posizionare l'ago, abbassare il piedino di pressione e iniziare a cucire.

NOTA: Se il materiale da imbottire è molto grande, lavorare partendo dal centro del tessuto proseguiendo verso i margini. Guidare il tessuto con entrambe le mani.

Se il tessuto è floreale o a disegni geometrici, si può ottenere un effetto di imbottitura seguendo il tratto del disegno. Iniziare a cucire dall'alto.

Watteren

Watteren is de kunst om twee of meer lagen stof in een bepaald dessin op elkaar te naaien. Aan de onderkant van de stof wordt een wattering gestikt om een zacht, opbollend effect te geven, dat goed staat bij sommige kledingstukken en bij veel stofferingen.

- Steek: rechte steek **1**.
- Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Rechte steek steekplaat.
- Recht steek persvoet.

LET OP: Om de beste resultaten te verkrijgen gebruikt u de watteervoet, die apart te koop is in uw Singer winkel.

Voorbereiding van de stof

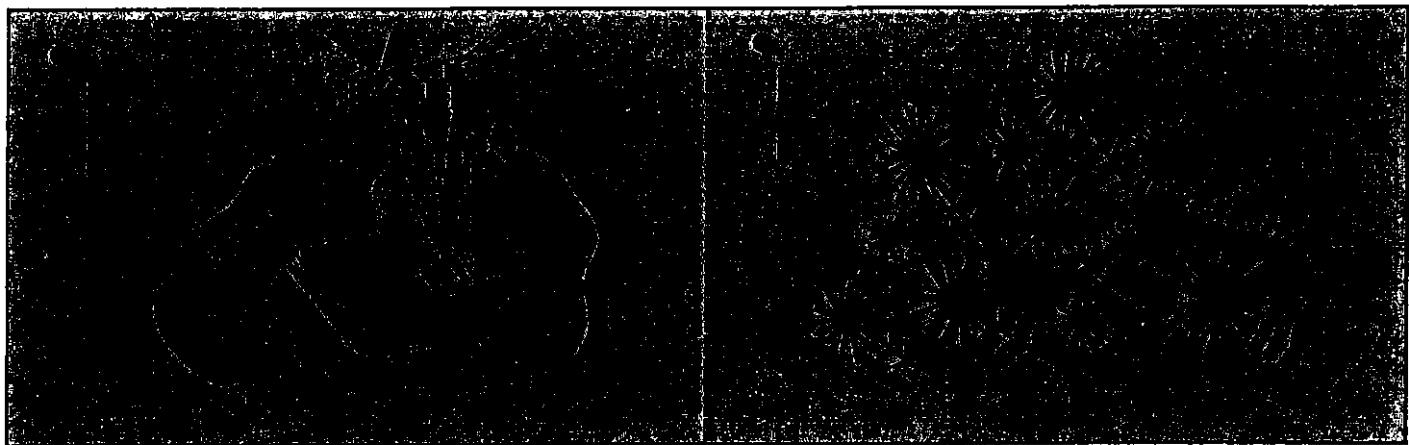
Rijg een dunne wattering van katoenen flanel, synthetische wattering, een laag watten of een dunne wollen voeringstof op de onderkant van de stof. Als u een laag watten gebruikt naai dan eerst aan de achterkant ervan een lapje voile, batist of netstof om de wattenlaag tegen slijtage te beschermen. Rijg de lagen stof en wattering op de lengte- en breedtedraden op elkaar.

Gewone werkwijs

- Druk op rechte steek **1**. Gebruik **2X** als een erg lange steek geschikt is voor uw stof.
- Trek beide draden onder de persvoet door en schuin over de transporteur naar links.
- Zet de naald in de juiste plaats, breng de persvoet omlaag en begin te stikken.

LET OP: Als u een grote lap stof wattert werk dan vanuit het midden van de stof naar de kanten. Leid de stof met beide handen.

Als de stof een bloemen-of kruiddessin heeft kan het patroon in de stof uw watterdessin zijn. Stik het op de bovenkant.



Stopfen

- Stichart: Geradstich **1**.
- Stichlänge: **0**.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Stick- und Stopffuß.

• Geradstich wählen.
• Falls die Stopfstelle offen ist, einen Flicken unterheften.
• Stopfstelle unter den Nähfuß bringen, Lüfterhebel absenken und mit Nähen beginnen—dabei wechselnd die Stopfstelle unterm Nähfuß auf sich zu und *von sich weg bewegen—langsam und beständig*.
• Dies fortsetzen bis die Stopfläche mit Parallelnähten abgedeckt ist, dann quer zu diesen Nähten auf gleiche Art übernähen.

Sticken mit Verzögerungseffekt

Diese gut anzuwendende Stickmethode läßt sich mit Maschinen durchführen, die eine Einrichtung zum schnellen Heften haben. Der Zeitraum von Nadelstich zu Nadelstich erlaubt eine sichere Führung des Stickrahmens, vor allem ohne Hast, was der Anfänger wohl schätzt. Zusätzlich gestattet diese Einrichtung extrem lange Stiche wie auch extrem kurze, wodurch ungewöhnlich wirkungsvolle Stickereien erreicht werden.

- Stichart: Schnellheften **3**.
- Stichlänge: **0**.
- Transporteurabdeckplatte.
- Stick- und Stopffuß.
- Geschwindigkeit: **MIN.**

Stickereiumrisse auf Stoffaußenseite skizzieren. In Stickrahmenmitte einspannen. Achten Sie darauf, daß der Stickrahmen sich für das Sticken mit der Maschine eignet und unter der Nadel hindurchgeführt werden kann.

Wählen Sie Schnellheften **3**.

Rahmen unter die Nadel bringen, Lüfterhebel ganz absenken, und Unterfaden heraufholen. Beide Fäden halten.

Stickrahmen hin- und zurückführen und dabei das vorgezeichnete Motiv mit kurzen und langen Stichen ausfüllen.

Rammendo

- Punto: impuntura diritta **1**.
- Lunghezza punto: **0**.
- Placca d'ago normale.
- Piedino di pressione per rammendo e ricamo.

Sfiorare il simbolo dell'impuntura diritta.
• Se l'area da rammendare è ampia, rinforzarla imbostando una fodera in posizione.
• Sistemare l'area da rammendare sotto il piedino; abbassare il piedino ed iniziare a cucire guidando alternativamente il tessuto verso se stessi e poi *portandolo dolcemente indietro*.
• Continuare questo movimento avanti e indietro riempiendo l'area con file parallele di punti. Per rinforzare il lavoro, coprire l'area con linee incrociate.

Ricamo a Punto Raso

Questo è un tipo di ricamo a mano libera fatto con le stesse regolazioni della macchina usate per l'imbastitura rapida. Il tempo che intercorre tra le penetrazioni dell'ago nel tessuto permette dei movimenti del cerchietto non affrettati. Consente anche l'esecuzione di punti insolitamente lunghi come pure degli effetti decorativi singoli.

- Punto: imbastitura rapida **3**.
- Lunghezza punto: **0**.
- Placca d'ago copri trasportatore.
- Piedino per ricamo e rammendo.
- Velocità: **MIN.**

Tracciare o ricalcare le linee di contorno del disegno sul tessuto e centrare il cerchietto. Accertarsi che il cerchietto sia quello ideato appositamente per la macchina per cucire affinché possa passare agevolmente sotto all'ago.

Selezionare il simbolo dell'imbastitura rapida **3**.

Posizionare accuratamente il cerchietto sotto all'ago, abbassare la barra di pressione e sollevare il filo della bobina.

Muovere il cerchietto avanti e indietro, riempiendo il disegno con punti lunghi e corti.

Stoppen

- Steek: rechte steek **1**.
- Steeklengte: **0**.
- Gewone stekplaat.
- Stop- en borduurvoet.

• Kies de rechte steek.
• Als de te stoppen plek open is, rijg er dan een lapje onder.
• Leg de te stoppen plek onder de persvoet en begin te stikken, waarbij de stof afwisselend naar u toe en *voorzichtig van u af* getrokken wordt.
• Ga verder met deze voor- en achterwaartse beweging terwijl u de plek met evenwijdige stiksels opvult. Bedek de plek met dwarse stiksels voor extra versteviging.

Borduren met rijgsteek

Borduren met rijgsteek is borduren uit de vrije hand, waarbij snelrijgen wordt toegepast. De tijd die verloopt tussen het maken van de naaldpenetraties maakt een rustige beweging van de hoepel mogelijk. Er kunnen ook ongewoon lange zowel als korte steken worden gemaakt, zodat unieke decoratieve effecten worden bereikt.

- Steek: snelrijgsteek **3**.
- Steeklengte: **0**.
- 'Klik' transporteurdekplaat.
- Stop- en borduurvoet.
- Snelheid: **MIN.**

Teken of breng de omtrek van het ontwerp op de stof over en leg dit in het midden van de borduurhoepel. Let erop dat de hoepel geschikt is voor gebruik op een naaimachine, zodat de hoepel gemakkelijk onder de persvoet doorgaat.

Kies snelrijgen **3**.

Leg de hoepel nauwkeurig onder de naald, zet de persvoetstang omlaag en breng de spoeldraad omhoog.

Beweeg de hoepel naar achteren en naar voren, waarbij het ontwerp met lange en korte steken wordt opgevuld.

5. Alles über Zickzacknähen

5. Cucitura a Zig-Zag

5. Gewoon zigzag stikken



Zickzacknähte

- Stichart: Zickzack **2**.
- Stichbreite: Wie programmiert oder Stoff und Anwendung entsprechend.
- Stichlänge: Wie programmiert oder Stoff und Anwendung entsprechend.
- Stichplatte für allgemeine Arbeiten.
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universalnähfuß

Vorgang

Berühren Sie die **2** auf der Stichmusterskala Ihrer Maschine, um den Zickzackstich einzuschalten. Nun ertönt ein Signal und über dem Zickzack-Symbol leuchtet eine rote Lampe auf, um anzusehen, daß die Maschine nun bereit ist, den Zickzackstich bei maximaler Stichlänge und Stichbreite zu nähen. Im Feineinstellbereich der Maschine entspricht die maximale Stichbreite der Zahl **9**.

Veränderung von Stichlänge und Stichbreite

Bitte schlagen Sie bezüglich einer Stichbreiten- oder Stichlängen-Aenderung das Kapitel 3, Elektronisches Nähen, auf den Seiten 39 und 41 auf.

Einstellung der Oberfadenspannung

Beim Zickzacknähen ist im allgemeinen eine geringere Nadelfadenspannung als beim Geradstichnähen erforderlich. Fädeln Sie die Maschine richtig ein und nähen Sie einen Probestreifen mit dem Stoff, der Nadel, dem Faden und der Stichmusterkombination, die Sie verwenden möchten. Die Stiche sollten flach liegen und das Material nicht kräuseln.

Wenn es zum Kräuseln kommt, dann drehen Sie die Spannungseinstellscheibe auf eine niedrigere Zahl. Je nach Material ist manchmal eine Unterlage aus Seitenpapier erforderlich.

Cucitura a Zig-Zag

- Punto: zig-zag **2**.
- Ampiezza punto: programmata o adatta al tipo di lavoro o tessuto.
- Lunghezza punto: programmata o adatta al tipo di lavoro o tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino di pressione normale o speciale.

Procedimento

Sfiorare **2** sul pannello selezione punti per azionare lo zig-zag. Un segnale acustico ed una luce rossa che apparirà sopra il simbolo dello zig-zag indicheranno che la macchina è pronta ad eseguire uno zig-zag normale ad una ampiezza massima. L'ampiezza massima, data dal Selettori Punti, è **9**.

Variazione Lunghezza e Ampiezza Punto

Per variare la lunghezza o l'ampiezza del punto, consultare le pag. 39 e 41 del Capitolo 3, Cucito Elettronico.

Regolazione Tensione del Filo dell'Ago

Il punto zig-zag richiede una tensione del filo inferiore a quella dell'impuntura diritta. Infilare la macchina nel modo corretto ed eseguire un campione con il tessuto, il filato, l'ago ed il punto che si intendono usare. I punti devono risultare piatti sul tessuto in modo da non arricciarlo.

Se il tessuto si arriccia, allentare la tensione ruotando il selettore su un numero inferiore. Se necessario, rinforzare il tessuto mettendo sul rovescio del lavoro una fodera o un foglio di carta.

Zigzag stikken

- Steek: zigzag **2**.
- Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Gewone of speciale persvoet.

Werkwijze

Druk op **2** van het keuzepaneel van uw machine om de zigzagsteek te schakelen. Er zal een bleep worden gehoord en een rood lichtje zal boven het zigzagssymbool verschijnen om aan te geven dat de machine klaar is om een gewone zigzagsteek te maken op een maximum steekbreedte en steeklengte. De maximum steekbreedte in het fijne afstemming gedeelte van de machine is **9**.

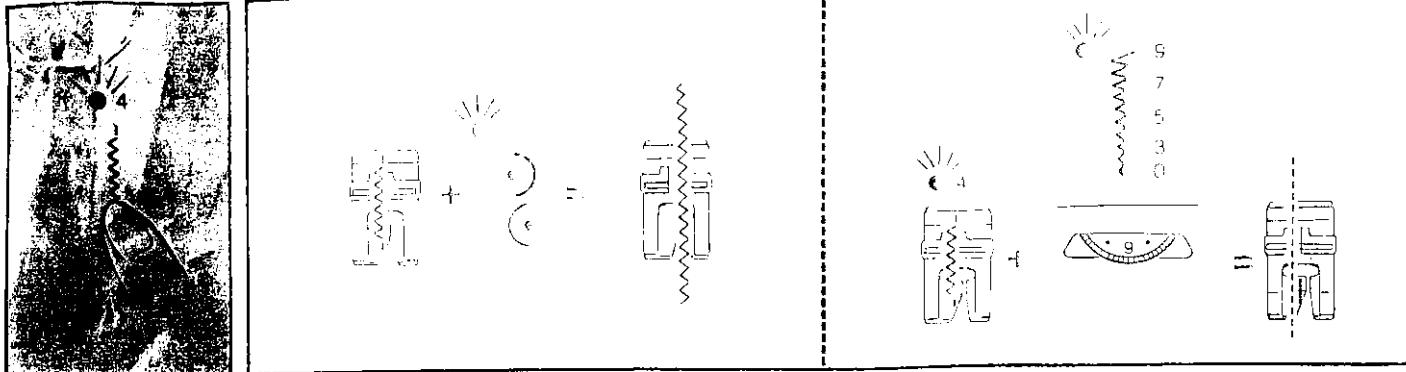
Veranderen van steeklengte en -breedte

Voor het veranderen van steeklengte en -breedte, zie Hoofdstuk 3, Electronisch naaien, blz. 39 en 41.

Instellen van bovendraadspanning

Zigzagstiksel heeft meestal minder bovendraadspanning nodig dan recht stiksel. Rijg de machine op de juiste manier in en maak een proeflapje met dezelfde stof, garen, naald en steeksoortcombinatie, die u van plan bent te gebruiken. De steken moeten plat liggen zonder de stof te laten trekken.

Als de stof trekt verminder dan de spanning door de regelaar naar een lager nummer te draaien. Een verstevigingslapje of vloeipapier kan nodig zijn.



Linke schmale Zickzacknaht

Der linke schmale Zickzackstich ist einfach nur eine schmale Zickzacknaht in linker Position. Die linke Nadelposition erleichtert die Führung der Näharbeit beim Nähen an der Stoffkante.

- Stichart: Linker schmaler Zickzackstich **4**.
- Stichlänge: Wie programmiert oder Ihrer Näharbeit und dem Stoff angepaßt.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Universal-Nähfuß.

Vorgang

- Maschine einschalten.
- Linken schmalen Zickzackstich **4** wählen.
- Nähen.

Nähen in rechter Nadelposition

Der linke schmale Zickzackstich kann auch in die rechte Nadelposition gebracht werden, um wirkungsvoll für Zierstichzwecke eingesetzt zu werden.

Beim Nähen eines schmalen Zickzackstichs in rechter Nadelposition sollten Sie zunächst das unten beschriebene Verfahren beachten und dazu eine Doppel Lage eines Stoffrestes verwenden.

- Berühren Sie das Symbol für den linken schmalen Zickzackstich **4**, um diesen Stich einzuschalten.
- Berühren Sie das Spiegelbild-Symbol
- Nähen Sie.

Mit Hilfe des Spiegelbild-Symbols können Sie in der rechten Nadelstellung einen Geradstich nähen. Weitere Informationen dazu finden Sie im Kapitel 3, Elektronisches Nähen, auf Seite 43.

Geradstich-Nähen in linker Nadelposition

Mit Hilfe des linken schmalen Zickzackstichs ist Ihnen auch möglich, einen Geradstich in der linken Nadelposition zu nähen. Hierdurch können Sie Ihr Nähgut entlang der Stoffkante besser führen.

Um einen Geradstich in der linken Nadelposition zu nähen sollten Sie das unten beschriebene Verfahren beachten und dazu eine Doppel Lage eines Stoffrestes verwenden.

- Berühren Sie das Symbol für den linken schmalen Zickzackstich **4**.
- Drehen Sie die Stichbreiten-Regelscheibe auf **9**.
- Nähen Sie.

Zig-Zag Stretto Posizionato a Sinistra

Si tratta di un semplice zig-zag piccolo eseguito con l'ago posizionato a sinistra. La posizione dell'ago a sinistra consente un miglior controllo della cucitura sul margine del tessuto.

- Punto: zig-zag stretto a sinistra **4**.
- Lunghezza punto: programmata o adatta al tipo di lavoro o al tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino speciale.

Procedimento

- Accendere la macchina.
- Sfiorare il simbolo **4** dello zig-zag stretto.
- Cucire.

Cuciture con l'Ago Posizionato a Destra

Lo zig-zag stretto può essere pure eseguito con l'ago posizionato a destra. Ciò consente di ottenere un particolare effetto estetico quando si usano i punti decorativi.

Per eseguire uno zig-zag stretto con l'ago posizionato a destra, fare un campione su due strati di tessuto seguendo le istruzioni qui sotto riportate.

- Sfiorare il simbolo **4** dello zig-zag stretto per selezionare il punto.
- Sfiorare il simbolo dell'effetto a specchio.
- Cucire.

L'uso del simbolo dell'effetto a specchio permette di eseguire impuntura diritta con l'ago posizionato a destra. Per ulteriori spiegazioni consultare la pag. 43 del Capitolo 3, Cucito Elettronico.

Impuntura Diritta con l'Ago Posizionato a Sinistra

Lo zig-zag stretto a sinistra consente di eseguire l'impuntura diritta con l'ago posizionato a sinistra. Questa posizione facilita il controllo della cucitura sui margini del tessuto.

Per ottenere un'impuntura diritta con l'ago posizionato a sinistra seguire le istruzioni qui sotto riportate usando due strati di tessuto.

- Sfiorare il simbolo **4** dello zig-zag stretto a sinistra.
- Portare l'ampiezza punto su **9**.
- Cucire.

Linkse kleine zigzag

De linkse kleine zigzagsteek is gewoon een smalle zigzagsteek in de linker naaldstand. Met de linker naaldstand kan nauwkeurig op de randen van de stof worden genaaid.

- Steek: linkse kleine zigzag **4**.
- Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Speciale persvoet.

Werkwijze

- Schakel de machine in.
- Raak linkse kleine zigzag **4** aan.
- Naai.

Naaien in rechter naaldstand

De linkse kleine zigzag kan ook in de rechter naaldstand worden geplaatst voor een effectief gebruik in sierstiksels.

Om een smalle zigzag in de rechter naaldstand te maken volgt u eerst de onderstaande werkwijze; gebruik twee lapjes stof.

- Raak het linkse kleine zigzagsymbool **4** aan om de steek in te schakelen.
- Raak spiegelbeeld aan.
- Naai.

Met spiegelbeeld kunt u ook recht naaien in de rechter naaldstand. Voor meer informatie, zie Hoofdstuk 3, Electronisch naaien, blz. 43.

Recht stikken in linker naaldstand

Met de linkse kleine zigzagsteek kunt u recht stikken in de linker naaldstand. Met de linker naaldstand kunt u nauwkeurig op stofranden naaien.

Om een rechte steek in de linker naaldstand te verkrijgen volgt u de onderstaande werkwijze op, op twee lapjes stof.

- Raak linkse kleine zigzag **4** aan.
- Draai de steekbreedteregelaar naar **9**.
- Naai.